

č. 221/V5/2021

SMLOUVA O AUTORIZOVANÉM CENTRU

PODROBNOSTI SMLOUVY

SMLUVNÍ STRANY:	
British Council:	společnost British Council , zapsaná u Royal Charter a registrovaná jako charita (pod číslem 209131 v Anglii & Walesu a pod číslem SC037733 ve Skotsku), se sídlem na adrese 1 Redman Place, , Londýn, E20 1JQ, UK, jednající ve vztahu k Centru v České republice přes odštěpný závod: The British Council – pobočka Česká republika IČO: 750 86 913 Bredovský dvůr, Politických vězňů 935/13 110 00 Praha 1
Autorizované centrum:	VYSOKÁ ŠKOLA EKONOMICKÁ V PRAZE nám. W. Churchilla 1938/4 130 67 Praha 3 – Žižkov IČO: 613 84 399 DIČ: CZ61384399

DOBA PLATNOSTI:	
Datum zahájení:	1.4.2021
Počáteční doba platnosti:	1.4.2021 – 31.3.2022
Limit prodloužení doby platnosti:	1 rok

OBCHODNÍ PODMÍNKY:	
Území:	Česká republika
Zkouška:	Veškeré Zkoušky, které bylo Autorizované centrum v daném okamžiku na základě souhlasu společnosti Cambridge Assessment English oprávněno provádět.
Prostory:	
Exkluzivita:	Autorizované centrum není oprávněno bez předchozího písemného souhlasu společnosti British Council během doby platnosti a po dobu 6 měsíců následujících po tomto období, provádět služby podobné službám, které přímo či nepřímo konkurují službám společnosti British Council.
Vstupní cíle:	100 přihlášek uchazečů za fiskální rok společnosti British Council (duben-březen)
Poplatky:	Autorizované centrum obdrží odměny jako předem odsouhlasené procento z celkových příjmů generovaných na základě zkoušek Cambridge Assessment English prostřednictvím jednotlivého centra během fiskálního roku. Toto procento bude každoročně přezkoumáváno. Pro fiskální rok 2021-2022 je dohodnuto 30 % procent. Faktury budou odevzdávány Manažerem Autorizovaného centra do jednoho měsíce po konci každého zkouškového období a budou vycházet ze skutečných údajů o registraci uchazečů odeslaných Manažery

	Autorizovaných center na portály Cambridge, přičemž Centrum v České republice bude provádět čtvrtletní přezkoumání případných nesrovnalostí (např. zrušení, refundace).
--	---


PŘÍLOHY:
1. Příloha 1 - Závazné Zásady a Postupy; 2. Příloha 2 - Popis Služeb; 3. Příloha 3 – Ochranné známky; 4. Příloha 4 - Smlouva o zpracování osobních údajů; 5. Příloha 5 - Personál; 6. Příloha 6 – Administrace zkoušek a financování; 7. Příloha 7 – Propagace 8. Příloha 8 - Registrace

ZVLÁSTNÍ PODMÍNKY:
Podmínky obsažené v Příloze 1 týkající se podrobných obchodních požadavků k transakcím Cambridge English Exams Autorizovaného centra.

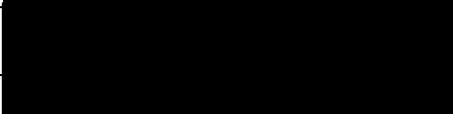
1. Tato Smlouva se skládá z následujících částí:
 - (a) výše uvedené Podrobnosti Smlouvy;
 - (b) Závazné Zásady a Postupy;
 - (c) Standardní Podmínky připojené k Podrobnostem Smlouvy; a
 - (d) Přílohy uvedené v Podrobnostech Smlouvy.
2. Pokud bude jakýkoli rozpor nebo nejednoznačnost mezi smluvními podmínkami obsaženými v dokumentech uvedených v odstavci 1, má podmínka obsažená v dokumentu uvedeném výše v seznamu přednost před podmínkou obsaženou v dokumentu uvedeném níže v seznamu.
3. Tato Smlouva byla uzavřena ke dni uvedenému na začátku této Smlouvy.

NA DŮKAZ čehož strany nebo jejich řádně zmocnění zástupci uzavřeli tuto Smlouvu ve výše uvedeném datu.

Podepsána řádně pověřeným zástupcem BRITISH COUNCIL

Jméno:	Denise Emma Waddingham	Podpis:	
Pozice:	Vedoucí odštěpného závodu		

Podepsána řádně pověřeným zástupcem Autorizovaného centra

Jméno:	doc. Ing. Josef Taušer, Ph.D.	Podpis:	
Pozice:	Děkan Fakulty mezinárodních vztahů		

Standardní Smluvní Podmínky pro Autorizovaná centra

1. Výklad

1.1 Definice a výkladová pravidla uvedená v tomto článku platí pro tuto Smlouvu.

„**Akčním plánem**“ se rozumí dokument, který je Autorizované centrum povinno poskytnout společnosti British Council a Cambridge Assessment English v souladu s článkem 7.5 s podrobným vysvětlením, jak a kdy napraví Autorizované centrum případné chyby zjištěné během Inspekce nebo Auditů.

„**Antidiskriminační legislativou**“ se rozumí všechny platné zákony, pokyny a právní předpisy týkající se rozmanitosti, rovnosti, nediskriminace a lidských práv, které mohou být v daný okamžik platné.

„**Auditem**“ se rozumí kontrola provedená společností British Council a/nebo Cambridge Assessment English v jiný Pracovní den, než kdy Uchazeči skládají Zkoušky, aby mohli pozorovat a ověřovat, zda jedná Autorizované centrum v souladu s veškerou regulační dokumentací Cambridge Assessment English a/nebo jakýmkoliv jinými Závaznými Zásadami a Postupy.

„**Autorizovaným zkouškovým centrem Cambridge Assessment English**“ se rozumí instituce schválená CAE za účelem uspořádání jedné nebo více zkoušek Cambridge English a/nebo Cambridge English Teaching.

„**Cambridge Assessment English**“ nebo „**CAE**“ se rozumí oddělení University of Cambridge Local Examinations Syndicate, 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU, Velká Británie („**UCLES**“), kde UCLES jedná jménem Kancléře, Magisterů a Akademiků University of Cambridge, neboť je orgánem odpovědným za stanovení a známkování Zkoušek.

„**Cambridge English Teaching**“ se rozumí kurzy a zkoušky pro učitele angličtiny dle aktuálních stanov na internetových stránkách CAE.

„**Certifikátem**“ se rozumí dokument vydaný CAE, který zaznamenává, že Uchazeč složil Zkoušku na odpovídající úrovni.

„**Daněmi**“ se rozumí jakákoli forma daňového, odvodového, poplatkového, povinného, příspěvkového, celního a jiného dovozního cla, odpovědnosti a poplatku ve formě zdanění a všech souvisejících srážek nebo odpočtů jakéhokoli druhu (včetně, pro vyloučení všech pochybností, odpovědnosti za škodu v souladu s Rozhodným právem v Území) a závazky z národního pojištění sociálního zabezpečení (nebo odpovídající povinnosti) v jakékoli jurisdikci kdekoli a kdykoli splatné a dále zahrnují veškeré částky splatné v důsledku jakéhokoli nároku, příkazu nebo určení jakéhokoli daňového úřadu.

„**Datem zahájení**“ se rozumí datum, kdy se Smlouva stane pro strany závaznou. Toto datum je specifikováno v Podrobnostech Smlouvy.

„**Dobou platnosti**“ se rozumí Počáteční doba platnosti a jakákoli Prodloužená doba platnosti.

„**Dokumentace Cambridge Assessment English**“ se rozumí sbírka on-line příruček publikovaných na Stránkách podpory CAE a v doprovodných tištěných dokumentech vydávaných průběžně CAE, které stanoví požadavky a pravidla pro provozování Zkoušek Cambridge English a Cambridge English Teaching, poskytující informace o souvisejících administrativních úkolech a povinnostech, které musí být splněny Autorizovaným zkušebním centrem Cambridge Assessment English.

„**Dokumentem**“ se kromě jakéhokoli písemného dokumentu rozumí jakýkoli výkres, mapa, plán, schéma, návrh, obrázek nebo jiný obraz, audionahrávka, disk nebo jiné zařízení nebo záznam obsahující informace v jakékoli formě.

„**DPH**“ se rozumí daň z přidané hodnoty podle zákona o dani z přidané hodnoty z roku 1994 nebo jakákoli podobná náhrada, dodatečná nebo alternativní daň uložená v jurisdikci daného Území.

„**Důvěrnými informacemi**“ se rozumí veškeré informace, které každá ze stran písemně označila za důvěrné nebo které by měly být považovány za důvěrné (ať už jsou předány nebo na jakémkoli médiu jsou uloženy), včetně informací, které se týkají obchodu, záležitostí, financí, nemovitostí, aktiv, obchodních praktik, vývoje, obchodního tajemství, práva duševního vlastnictví, know-how, personálu a zákazníků British Council nebo Autorizovaného centra (dle okolností), všechny materiály a veškeré osobní údaje a citlivé informace ve smyslu Legislativy o ochraně osobních údajů.

„**FOIA**“ se rozumí zákon o svobodném přístupu k informacím z roku 2000 a všechny jeho platné podzákonné právní předpisy spolu s pokyny a/nebo kodexy chování vydanými Komisařem pro Informace v souvislosti s těmito právními předpisy.

„**Insolvenci**“ se rozumí stav, během něhož kterákoliv ze stran: a) není schopna uhradit své dluhy nebo se stane insolventní nebo vejde do konkurzu; b) je předmětem rozhodnutí nebo usnesení přijatého ve věci její správy, zrušení nebo zániku; c) podléhá jakémukoli řízení o jmenování svěřenského nebo jiného správce, manažera, opatrovníka, likvidátora, správce nebo obdobného pracovníka v souvislosti s celým nebo podstatnou částí majetku; (d) navrhuje nebo uzavírá jakékoli dohody nebo ujednání se svými věřiteli obecně (s výjimkou sloučení, rekonstrukce nebo reorganizace v dobré víře (za předpokladu, že to významně nesnižuje aktiva této strany)); nebo (e) podléhá obdobné události v jakékoli jurisdikci.

„**Inspekci**“ se rozumí kontrola prováděná společností British Council a/nebo Cambridge Assessment English v kterýkoliv den, včetně Zkušebního dne, za účelem pozorování a ověření, že Autorizované centrum jedná v souladu s regulační dokumentací Cambridge Assessment English, nebo její částí a/nebo s jakýmkoliv dalšími Závaznými zásadami a Postupy.

„**Klíčovými Termíny**“ se rozumí všechna data nebo časové rámce, která jsou klíčové pro úspěšné provedení Zkoušky pro Uchazeče v souladu s příslušným harmonogramem zkoušek. Tyto termíny nebo časové rámce mohou být průběžně předepsané společností British Council a/nebo CAE v Závazných Zásadách a Postupech, nebo jinak sdělené Autorizovanému centru společností British Council a/nebo CAE, včetně, ale nikoliv výlučně na datum, ke kterému musí Autorizované centrum poskytnout konečný seznam Přihlášek prostřednictvím Stránky podpory CAE.

„**Kodexem**“ se rozumí Kodex chování odboru pro ústavní záležitosti pro výkon funkcí orgánů veřejné moci podle části 1 zákona o svobodném přístupu k informacím z roku 2000 (vydaného podle článku 45 tohoto zákona) (listopad 2004), který může být aktualizován nebo znovu vydáván a veškeré další příslušné kodexy postupů zveřejňované odborem pro ústavní záležitosti nebo jeho nástupnickými orgány.

„**Kontrolou**“ se rozumí schopnost řídit záležitosti jiného subjektu, ať už na základě vlastnictví akcií, smlouvy nebo jinak („**Řízení**“ a „**Změna Řízení**“ budou interpretovány v souladu s tímto).

„**Legislativou o ochraně osobních údajů**“ mají význam definovaný v Příloze 4 (Smlouva o zpracování osobních údajů).

„**Manažerem Autorizovaného centra**“ se rozumí Manažer Autorizovaného centra jmenovaný v souladu s odstavcem 5.1.3 (Personál).

„**Manažerem British Council**“ se rozumí Manažer British Council jmenovaný podle článku 9.1.2.

„**Materiály**“ se rozumí jakékoli údaje, informace a/nebo dokumentace, včetně zkuškových materiálů, dodaných CAE a/nebo společností British Council v tištěné nebo elektronické podobě.

„**Místem (místy) konání**“ se rozumí prostory, které jsou k dispozici Autorizovanému centru, ať už jsou sjednány Autorizovaným centrem nebo společností British Council, kde Autorizované centrum provádí Zkoušky a Autorizované centrum je povinno v těchto prostorách zajistit splnění příslušných požadavků Závazných Zásad a Postupů pro poskytování těchto Zkoušek.

„**Nařízením o informacích o životním prostředí**“ se rozumí Nařízení o informacích o životním prostředí z roku 2004.

„**Neuspokojivým hodnocením**“ se rozumí hodnocení dané Autorizovanému centru v důsledku Inspekce nebo Auditů, při kterém se zjistí nesoulad Autorizovaného centra se Závaznými zásadami a Postupy.

„**Ochrannou známkou (známkami) British Council**“ se rozumí jakékoli ochranné známky nebo ochranné známky pro služby, obchodní názvy, logo (loga) a další grafická zařízení určená společností British Council pro použití v jejich autorizovaných centrech, jak je uvedeno v Příloze 3, která může být průběžně ze strany British Council aktualizována.

„**Ochrannou známkou(ky) Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English**“ se rozumí jakékoli ochranné známky nebo označení služeb, obchodní názvy, loga (logo) a další grafická zařízení určená CAE pro použití Autorizovanými zkušebními centry Cambridge Assessment English, jak je stanoveno v Příloze 3, a které mohou být CAE průběžně aktualizovány.

„**Ochrannými známkami**“ se rozumí Ochranné známky společnosti British Council a Ochranné známky Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English.

„**Personálem**“ se rozumí jakákoli osoba, kterou zaměstnává Autorizované centrum ve spojení se Službami, včetně zaměstnanců, pracovníků, nezávislých smluvních partnerů a všech Pracovníků místa konání, kdy jsou tyto Pracovníci místa konání zaměstnáni Autorizovaným centrem, nikoli společností British Council.

„**Počáteční dobou platnosti**“ se rozumí období specifikované v Podrobnostech Smlouvy.

„**Podrobnostmi Smlouvy**“ se rozumí dokument podepsaný oběma stranami, který stanoví obchodní podmínky této Smlouvy a ke kterým jsou připojeny tyto Standardní Podmínky.

„**Poplatky pro Uchazeče**“ se rozumí poplatky, které musí Uchazeči zaplatit společnosti British Council za Zkoušky a/nebo zkuškový proces, včetně veškerých poplatků spojených s přezkoumáním výsledků zkoušek.

„**Platbami**“ se rozumí částky, které platí British Council za poskytnutí Služeb v souladu s článkem 10 (Poplatky a platby) a jak je uvedeno v Podrobnostech Smlouvy.

„**Portálem British Council**“ se rozumí webová stránka nebo webové stránky, které British Council zpřístupní svým centrům pro administraci Zkoušek a/nebo Uchazečům, aby jim umožnili přihlášení nebo platbu za zkoušky.

„**Požadavky pro zveřejnění informací**“ se rozumí požadavky na zveřejnění informací podle: (i) Kodexu; (ii) FOIA; a/nebo (iii) Nařízení o informacích o životním prostředí.

„**Pracovním dnem**“ se rozumí den, kdy mají banky otevřeno pro běžné obchodování v místě, kde se nachází Autorizované centrum, nebo v místě, kde se příjemce oznámení souvisejícího se Smlouvou (dle potřeby) nachází.

„**Právním duševního vlastnictví**“ se rozumí jakákoli autorská práva a práva s nimi související, patenty, práva k vynálezům, registrované vzory, práva k databázím, práva k designu, práva k topografii, ochranné známky, ochranné označení služeb, obchodní jména a názvy domén, obchodní tajemství, práva v nepatentovaném know-how, goodwill a jakákoli další práva duševního nebo průmyslového vlastnictví jakéhokoli charakteru, včetně všech žádostí (nebo práv na uplatnění) a obnovení či prodloužení těchto práv a všech podobných nebo rovnocenných práv či forem ochrany, které existují nebo budou existovat nyní nebo v budoucnu v kterékoli části světa.

„**Prodlouženou dobou platnosti**“ se rozumí pojem definovaný v odst. 2.1 těchto Standardních Podmínek.

„**Prostory**“ se rozumí umístění Autorizovaného centra uvedené v Podrobnostech Smlouvy, které byly schváleny společností British Council a/nebo CAE jako (a) vhodné místo (místa) pro účely provádění Zkoušek(y), včetně dodání Zkušebních materiálů, a kde Autorizované centrum vykonává roli zkušebního centra Cambridge Assessment English v souladu s podmínkami této Smlouvy.

„**Příhláškou**“ nebo „**Příhláškami**“ se rozumí registrace Uchazeče na Zkoušku(ky).

„**Přílohou (Přílohami)**“ se rozumí přílohy Smlouvy.

„**Přípravným centrem**“ se rozumí organizace, která není autorizovaným zkušebním centrem Cambridge Assessment English, která připravuje Uchazeče na Zkoušky Cambridge English.

„**Původními právy duševního vlastnictví**“ se rozumí jakákoli Práva duševního vlastnictví, která náleží kterékoli ze stran před datem uzavření Smlouvy nebo jsou nezávisle vyvinuta takovou stranou během Období bez jakéhokoli vstupu druhé strany.

„**Rozhodným právem**“ se rozumí všechny platné zákony, statuty, regulace a předpisy, které jsou platné v daný okamžik a které jsou aplikovatelné na Služby (včetně lokálního práva Území), mimo jiné včetně legislativy na ochranu osobních údajů, jakýchkoliv zákonů, statutů, regulací a předpisů týkajících se ochrany dětí a jejich bezpečnosti a/nebo zdraví souvisejících s Prostorem a/nebo Místem konání.

„**Schválením**“ se rozumí souhlas udělený společností British Council Autorizovanému centru v souladu s touto Smlouvou v souvislosti s poskytováním Služeb Autorizovaným centrem jménem společnosti British Council.

„**Schvalovacími Kritérii**“ se rozumí jakékoli specifické požadavky a/nebo omezení, která mohou být uložena společností British Council Autorizovanému centru jako součást Schválení, jak je oznámeno písemně Autorizovanému centru při Schválení a/nebo kdykoliv poté.

„**Službami**“ se rozumí služby, které má Autorizované centrum poskytovat na základě Smlouvy, jak je stanoveno v Příloze 2 (Popis Služeb), spolu s dalšími službami, které Autorizované centrum poskytuje nebo souhlasí, že bude v souvislosti se Zkouškami pro společnost British Council poskytovat.

„**Smlouvou**“ se rozumí smlouva mezi společností British Council a Autorizovaným centrem označeným v Podrobnostech Smlouvy pro poskytování Služeb ve vztahu ke Zkouškám v souladu s těmito Standardními Podmínkami (tyto Standardní Podmínky mohou být upraveny jakýmkoliv

Zvláštními Podmínkami sjednanými smluvními stranami a specifikovanými v Podrobnostech Smlouvy) a jakýmkoliv dalšími podmínkami uvedenými v Přílohách.

„**Smluvním rokem**“ se rozumí období 12-ti po sobě jdoucích měsíců počínaje Datem zahájení a každým takovým výročím.

„**Standardními Podmínkami**“ se rozumí ustanovení článků 1 (Interpretace) až 30 (Rozhodné právo a řešení sporů) uvedených níže.

„**Stránkou podpory CAE**“ se rozumí webová stránka umístěná na adrese [REDAKCE], kterou zpřístupní CAE Cambridge Assessment English Autorizovaným centřům, kde je zveřejněna dokumentace Cambridge Assessment English vydávána CAE, včetně portálu Cambridge English for Centres a/nebo jakékoli jiné webové stránky, které CAE průběžně zřizuje v souvislosti s administrací Zkoušek Cambridge English.

„**Subjekty British Council**“ se rozumí dceřiné společnosti a jiné organizace, které jsou v daný okamžik řízeny British Council, a jakákoliv organizace, která řídí British Council („**Ovládající subjekt**“), jakož i jakékoli jiné organizace, které jsou v daný okamžik řízené Ovládajícím subjektem.

„**Uchazečem**“ se rozumí fyzická osoba přihlášená ke složení Zkoušky.

„**Událostí vyšší mocí**“ se rozumí pojem definovaný v odst. 28.1 těchto Standardních Podmínek.

„**Územím**“ se rozumí zeměpisná oblast (oblasti) stanovená v Podrobnostech Smlouvy, ve které je Autorizované centrum oprávněno nabízet Zkoušky.

„**Vstupním materiálem**“ se rozumí všechny dokumenty, informace a materiály týkající se Služeb, které mohou být v daný okamžik požadovány ze strany British Council, včetně reportů.

„**Závaznými Zásadami a Postupy**“ se rozumí pokyny, požadavky, zásady, kodexy chování, směrnice, formuláře a další dokumenty, které průběžně vydává společnost British Council a/nebo Cambridge Assessment English (včetně dokumentace Cambridge Assessment English), které jsou písemně oznámeny Autorizovanému centru (včetně těch, které jsou uvedeny v Příloze 1) a/nebo průběžně zveřejněny na Portálu(ech) British Council nebo na Stránkách podpory CAE (tyto dokumenty mohou být průběžně během Období upravovány, aktualizovány nebo doplňovány).

„**Zkouškami Cambridge English**“ se rozumí zkoušky v anglickém jazyce, které vyvinula CAE, jak je aktuálně stanoveno na internetových stránkách CAE.

„**Zkouškami**“ se rozumí Zkoušky Cambridge English a/nebo Cambridge English Teaching, pro jejichž administraci bylo centrum autorizováno, jak je uvedeno v Podrobnostech Smlouvy.

„**Zkouškovým personálem**“ se rozumí všechny osoby, které jsou pověřeny dohledem nad zkouškami a vedením průběhu Zkoušek v Místě konání (Místech konání), bez ohledu na to, zda jsou tyto osoby zaměstnány Autorizovaným centrem nebo společností British Council (dle okolností).

„**Zkouškovým dnem (dny)**“ se rozumí pojem definovaný v odst. 7.2.

„**Zkouškovými Materiály**“ se rozumí použitá a nepoužitá zadání, odpovědní archy nebo příručky, CD/DVD, digitální materiály a cokoli dalšího, co je pro uchazeče nezbytné k účasti na Zkouškách.

„**Zvláštními Opatřeními**“ se rozumí opatření pro Uchazeče, kteří mají trvalé nebo dlouhodobé postižení.

„**Zvláštními Okolnostmi**“ se rozumí podmínky požadované pro Uchazeče, který není schopen předvést to nejlepší dle svých schopností, kvůli nepříznivým okolnostem, které nastaly bezprostředně před Zkouškou nebo během Zkoušky. Tyto podmínky mohou být osobní povahy nebo může jít o důvody ovlivňující podmínky, za kterých byla Zkouška provedena, jak je dále uvedeno v příslušných Závazných Zásadách a Postupech.

„**Zvláštními Podmínkami**“ se rozumí ustanovení uvedené v Podrobnostech Smlouvy (pokud taková existují), která mohou tyto Standardní Podmínky změnit nebo nahradit.

„**Žádostí o informace**“ se rozumí žádost o informace (jak je definována ve FOIA), která se vztahuje ke Smlouvě nebo ke společnosti British Council, nebo která je s ní spojena, nebo jakákoli zjevná žádost o tyto informace podaná dle Požadavků pro zveřejnění informací.

1.2 Ve Smlouvě:

- 1.2.1 žádné nadpisy ve Smlouvě nemají vliv na výklad Smlouvy;
- 1.2.2 odkaz na zákon nebo zákonné ustanovení je (pokud není stanoveno jinak) odkazem na příslušný zákon nebo jiné právní předpisy, které jsou v dané době platné, s přihlédnutím k jejich změnám, prodloužení nebo novelizaci a zahrnuje veškeré sekundární právní předpisy, které byly v dané době platné a uzavřené v souvislosti s touto legislativou;
- 1.2.3 jsou-li ve Smlouvě uvedena slova „včetně“ nebo „součástí“, má se za to, že mají následně uvedena slova „bez omezení“ a jsou ilustrativní a neomezují smysl slov, která je předcházejí;
- 1.2.4 pokud kontext nevyžaduje jinak: (i) slova v jednotném čísle zahrnují množné číslo a v množném čísle zahrnují jednotné číslo; a ii) odkaz na jedno pohlaví obsahuje odkaz na ostatní pohlaví
- 1.2.5 osoba zahrnuje fyzickou osobu, právnickou osobu nebo subjekt nezapsaný v obchodním rejstříku (bez ohledu na to, zda má samostatnou právní subjektivitu);
- 1.2.6 jakýkoliv odkaz na Smlouvu zahrnuje Přílohy;
- 1.2.7 odkaz na **společnost** zahrnuje jakoukoli společnost, korporaci nebo jinou právnickou osobu, ať už je registrovaná nebo založená kdekoli a jakkoliv;
- 1.2.8 jakýkoli odkaz na anglický právní termín pro jakoukoli žalobu, opravný prostředek, způsob soudního řízení, právní dokument, právní postavení, soud, úředníka nebo jakýkoli právní koncept nebo věc, s ohledem na jakoukoli jurisdikci jinou než anglickou, se považuje za odkaz zahrnující pojem, který se co nejbližší shoduje s anglickým právním pojmem v dané jurisdikci; a
- 1.2.9 Závazky British Council nebudou vykládány jako závazky některého ze Subjektů British Council.

1.3 Smlouva je závazná a zajišťuje prospěch pro strany, jejich příslušné osobní zástupce, nástupce a zmocněné osoby a odkazy na jakoukoli stranu zahrnují odkazy na osobní zástupce, nástupce a zmocněné osoby této strany.

2. Datum zahájení a Doba planosti

- 2.1 Smlouva je platná a účinná od Data zahájení, a pokud nebude ukončena dříve v souladu s jejími ustanoveními, bude platná a účinná po dobu Počáteční doby platnosti. Počáteční doba platnosti Smlouvy bude s výhradou ustanovení 2.2 automaticky prodloužována bez předchozího upozornění na dalších 12 měsíců („**Prodloužená doba platnosti**“) s tím, že tato Smlouva nesmí být prodloužena více než dvakrát.
- 2.2 Smluvní strany potvrzují, že v období od 1. 4. 2021 do dne předcházejícího dni účinnosti Smlouvy se řídily ústní dohodou znění totožného s textem Smlouvy.
- 2.3 Nejpozději tři (3) měsíce před začátkem Prodloužené doby platnosti může společnost British Council písemně oznámit Autorizovanému centru, že prodloužení doby platnosti Smlouvy podléhá přezkumu ze strany British Council („**Oznámení o přezkumu**“). V případě, že British Council zašle Oznámení o přezkumu podle tohoto článku 2.2 této Smlouvy, tato Smlouva nebude prodloužena, ledaže se strany písemně dohodnou na změnách této Smlouvy, které navrhne British Council v důsledku jejího přezkumu.
- 2.4 Smlouva bude automaticky ukončena bez předchozího oznámení na konci Doby platnosti.

3. Smlouva

- 3.1 Smlouva a veškeré dokumenty, na které se v ní odkazuje (včetně Závazných Zásad a Postupů a jakýchkoli Schvalovacích kritérií), tvoří úplnou dohodu mezi stranami s ohledem na předmět Smlouvy a nahrazují a ruší všechny předchozí dohody, licence, jednání a diskuze mezi stranami, které se k nim vztahují.
- 3.2 Autorizované centrum se tímto vzdává jakéhokoli práva, na které by za jiných okolností mělo nárok, a dále nebude spoléhat na jakoukoliv schválenou podmínku, doručenou nebo obsaženou v jakýchkoliv dokumentech Autorizovaného centra, která je v rozporu se Smlouvou.
- 3.3 Každá ze stran potvrzuje a bere na vědomí, že uzavřela tuto Smlouvu dobrovolně, a nebude moci využít žádné nápravy, pokud jde o jakékoli prohlášení, zastoupení, záruku nebo závazek (učiněný z nedbalosti nebo nezaviněně), které nejsou výslovně začleněny do této Smlouvy. Nic v této Smlouvě však nevylučuje odpovědnost za jakékoli klamavé prohlášení nebo jednání.

4. Základní povinnosti Autorizovaného centra

- 4.1 Autorizované centrum je povinno od Data zahájení nebo od jiného data, které může být uvedeno ve Schvalovacích kritériích (pokud existují), poskytovat Služby na Území za podmínek uvedených ve Smlouvě.
- 4.2 Povinnosti Autorizovaného centra:
- 4.2.1 poskytovat Služby s řádnou péčí, dle nejlepších dovedností a v souladu s osvědčenými postupy ve vzdělávání na Území a v souladu se všemi příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy;
 - 4.2.2 získat před datem zahájení Služeb, a po celou dobu platnosti udržovat všechny potřebné licence, oprávnění a souhlasy vyžadované dle Rozhodného práva;
 - 4.2.3 dodržovat po celou dobu veškeré platné právní předpisy, které souvisejí se Službami;
 - 4.2.4 provádět Služby včas a dodržovat všechny Klíčové termíny;

- 4.2.5 spolupracovat se společnostmi British Council a CAE ve všech záležitostech týkajících se Služeb a dodržovat všechny pokyny společnosti British Council a/nebo CAE;
 - 4.2.6 aniž je dotčeno ustanovení článku 6 (Inspekce a Audit), včas a bezplatně poskytnout společnosti British Council a jejím zástupcům, subdodavatelům, konzultantům a zaměstnancům přístup do Prostor a Míst konání, kancelářských prostor, datových center a dalších zařízení, jak je přiměřeně požadováno ze strany British Council;
 - 4.2.7 poskytnout včasné Vložené materiály a další informace, které lze společností British Council přiměřeně požadovat, a zajistit jejich přesnost ve všech podstatných částech a ohledech;
 - 4.2.8 informovat společnost British Council o všech pravidlech a předpisech týkajících se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a o jakýchkoli dalších přiměřených bezpečnostních požadavcích, které se vztahují na všechny Prostory a/nebo Místa konání a Autorizované centrum zajistí, aby všichni jeho Personál a všichni Pracovníci Místa konání dodržovali všechna pravidla a předpisy v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci a všechny ostatní přiměřené bezpečnostní požadavky, které platí ve všech Prostorách a/nebo Místech konání;
 - 4.2.9 neučinit nebo neopomenout nic, co by mohlo způsobit, že společnost British Council a/nebo jiný Subjekt British Council ztratí jakoukoli licenci, oprávnění, souhlas nebo povolení, na kterých je závislá v souvislosti s prováděním Služeb;
 - 4.2.10 neučinit nebo neopomenout nic, co by mohlo zapříčinit špatnou pověst pro společnost British Council a/nebo jakýkoliv Subjekt British Council, CAE a/nebo pro Zkoušky; a
- 4.3 Čas je pro Autorizované centrum podstatný ve vztahu ke všem Klíčovým termínům. Pokud Autorizované centrum nesplní Klíčový termín, pak (aniž jsou dotčena jiná práva společnosti British Council), je společnost British Council oprávněna:
- 4.3.1 odmítnout jakékoliv následné plnění Služeb, které se Autorizované centrum pokouší uskutečnit;
 - 4.3.2 pozastavit Schválení podle článku 8 (Pozastavení Schválení);
 - 4.3.3 obstarávat náhradní služby od jiného autorizovaného centra a/nebo uplatňovat svá práva podle článku 6 (Právo Zakročit) a požadovat od Autorizovaného centra náhradu dodatečných nákladů vzniklých v důsledku obstarání nebo provádění takových služeb;
 - 4.3.4 držet Autorizované centrum odpovědné za případné ztráty a vzniklé dodatečné náklady;
 - 4.3.5 mít jakékoli dříve zaplacené částky Autorizovanému centru ze strany British Council ve vztahu k dotčeným Službám vrácené Autorizovaným centrem.

5. Personál a další zdroje

5.1 Povinnosti Autorizovaného centra:

- 5.1.1 zajistit, aby veškerý Personál podílející se na poskytování Služeb měl odpovídající znalosti a zkušenosti, které mu umožní plnit úkoly, které mu byly přiděleny, a aby tento Personál byl v dostatečném počtu, aby mohlo Autorizované centrum plnit své povinnosti podle této Smlouvy;

- 5.1.2 poskytovat svému Personálu odpovídající školení a odborný rozvoj, aby zajistilo udržení a rozvoj odpovídající úrovně dovedností a schopností v souladu s osvědčenými postupy v daném oboru, příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy a/nebo pokyny společnosti British Council nebo CAE; a
- 5.1.3 jmenovat Manažera Autorizovaného centra ve vztahu ke Službám, který má pravomoc právně jednat za Autorizované centrum ve všech záležitostech týkajících se Služeb a Smlouvy. Autorizované centrum vynaloží přiměřené úsilí k tomu, aby zajistilo, že stejná osoba bude po celou dobu trvání Služby jednat jako Manažer Autorizovaného centra. Autorizované centrum může tuto osobu v průběhu trvání Smlouvy nahradit, pokud je to nezbytné a v zájmu podnikání Autorizovaného centra.
- 5.2 Autorizované centrum nese plnou odpovědnost za náhradu škody, kterou si společnost British Council může vyžádat, a odškodní jí za následujících okolností a v následujících případech:
- 5.2.1 jakékoli daně z příjmů, příspěvků na sociální zabezpečení a jakoukoliv jinou odpovědnost, odpočet, příspěvek, vyměření nebo nárok vzniklý v souvislosti s plněním Služeb nebo způsobené v souvislosti s plněním Služeb Personálem Autorizovaného centra, pokud vymáhání takové odpovědnosti není zákonem zakázáno. Autorizované centrum dále odškodní společnost British Council a nebude požadovat od British Council kompenzaci DPH v případě, pokud finanční úřad rozhodne o tom, že předmětem DPH jsou Služby poskytnuté British Council, u kterých dříve neúčtoval Autorizované centrum DPH. V případě, že si to společnost British Council vyžádá, Autorizované centrum dále odškodní společnost British Council a bude jí kontinuálně odškodňovat v souvislosti s veškerými přiměřenými náklady, výdaji a jakýmkoli tresty, pokutami nebo úroky, které vznikly společnosti nebo jsou splatné společnosti British Council v souvislosti nebo v důsledku takové odpovědnosti, odpočtu, příspěvku, posouzení nebo nároku; a
- 5.2.2 za a v souvislosti s jakoukoli odpovědností vyplývající z jakéhokoli pracovněprávního nároku nebo jakéhokoli nároku na základě určitého postavení pracovníka (včetně přiměřených nákladů a výdajů) předloženého osobou, kterou Autorizované centrum v souvislosti s poskytováním Služeb pro společnost British Council zaměstnalo; vyplývající z nebo v souvislosti s poskytováním Služeb Autorizovaným centrem, s výjimkou případů, kdy je tento nárok výsledkem jakéhokoli jednání nebo opomenutí společnosti British Council.
- 5.3 Autorizované centrum není oprávněno, bez předchozího písemného souhlasu společnosti British Council, kdykoliv od data uzavření Smlouvy do 6 měsíců od ukončení Smlouvy nabízet, lákat, pokusit se zaměstnat nebo zaměstnávat jakoukoli osobu, která je nebo byla zaměstnána jako zaměstnanec společnosti British Council v souvislosti se Službami.
- 5.4 Jakýkoli souhlas udělený společností British Council v souladu s článkem 5.3 je podmíněn tím, že Autorizované centrum zaplatí společnosti British Council částku rovnající se 20% současné běžné roční odměny zaměstnance společnosti British Council nebo, je-li vyšší, 20% z částky, kterou má Autorizované centrum zaplatit tomuto zaměstnanci.
- 5.5 Povinnosti Autorizovaného centra:
- 5.5.1 poskytovat na vyžádání vhodné prostory a uzavírat dohody v daném místě, dle přiměřených požadavků CAE a/nebo společnosti British Council, a to pro výkon povinností v souvislosti se Zkouškami;

- 5.5.2 udržovat v souladu se Smlouvou odpovídající výši finančních zdrojů na podporu plnění Služeb;
 - 5.5.3 mít neustále v účinnosti aktuální plán pro zachování provozu a obnovy činnosti, který by chránil zájem Uchazečů a nepřetržité poskytování Služeb podle této Smlouvy; a
 - 5.5.4 neprodleně informovat společnost British Council, pokud dojde (nebo je pravděpodobné, že dojde) ke změně Řízení, Insolvenci nebo k ukončení výkonu obchodní činnosti.
- 5.6 British Council a Autorizované centrum sjednali podmínky, které jsou použitelné na Personál a Převáděný Personál (jak je stanoveno v Příloze 5) podle Přílohy 5, a obě strany jsou povinny dodržovat podmínky této Přílohy 5.

6. Právo Zakročit

- 6.1 V případech, kdy se Autorizované centrum stane neschopným (včetně v důsledku pozastavení jeho Schválení nebo v důsledku události Vyšší moci) nebo není ochotno poskytnout veškeré nebo klíčové prvky Služeb, může společnost British Council: (i) převzít odpovědnost za Služby podle tohoto článku 6, nebo (ii) nařídit třetí osobě převzít odpovědnost za Služby (včetně, bez omezení, případů kdy společnosti British Council není dovoleno převzít odpovědnost za plnění Služeb) („Zakročení“), po dobu, po kterou společnost British Council toto považuje za nezbytné, podle svého vlastního uvážení.
- 6.2 Pokud si společnost British Council přeje uplatnit právo Zakročit v souladu s odstavcem 6.1, písemně oznámí Autorizovanému centru, že si přeje podniknout takové kroky, a dále uvede následující: (i) důvod pro takové jednání; (ii) datum, kdy si přeje zahájit takové jednání, které může mít okamžitý účinek, na základě vlastního uvážení společnosti British Council; a iii) dobu, o které se domnívá, že bude pro takové jednání nezbytná.
- 6.3 Autorizované centrum je povinno spolupracovat s a napomáhat společnosti British Council (a/nebo třetí osobě určené společností British Council) s provedením Zakročení podle odstavce 6.1.
- 6.4 Autorizované centrum nebude mít nárok na žádné Poplatky v souvislosti s obdobím Zakročení.

7. Inspekce a Audity

- 7.1 Autorizované centrum, s výhradou povinnosti mlčenlivosti Autorizovaného centra, umožní společnosti British Council a/nebo CAE a jejich řádně jmenovaným zástupcům nebo jiným regulačním orgánům přístup do Prostorů a do všech Míst konání, k Personálu, Pracovníkům místa konání a/nebo systémům nebo záznamům, které mohou být přiměřeně požadovány pro provádění Inspekci a Auditů, aby se ověřilo, zda Autorizované centrum dodržuje Závazné Zásady a Postupy a/nebo Smlouvu.
- 7.2 Inspekce mohou být prováděny kdykoliv a bez předchozího oznámení, včetně časů, ve kterých probíhají Zkoušky pro Uchazeče („Zkušební dny“).
- 7.3 Audity musí být provedeny v přiměřené lhůtě po písemném oznámení během jiných Pracovních dnů, než ve kterých Uchazeči skládají Zkoušky.
- 7.4 Autorizované centrum poskytne podrobné informace o časovém rozvrhu Zkoušek, které napomohou společnosti British Council a/nebo CAE zajistit provedení Auditů mimo Zkušební dny.
- 7.5 Autorizované centrum provede veškeré změny nebo jinak přiměřeně vyřeší jakékoli obavy a napravi jakékoli chyby zjištěné společností British Council nebo CAE (dle situace) a Autorizované centrum

neprodleně vypracuje Akční Plán a poskytne jej společnosti British Council. Tento Akční Plán obsahuje opatření a časový harmonogram provádění jakýchkoli takových opatření pro předchozí písemný souhlas společnosti British Council. Autorizované centrum nesmí provádět žádné další Zkoušky před dokončením takového Akčního Plánu, tak aby bylo uspokojivě vyhověno společnosti British Council.

7.6 Strany ponесou své vlastní náklady a výdaje spojené s Inspekcemi a/nebo Audity, ledaže:

7.6.1 Audity se mohou konat ve Zkušebních dnech v důsledku toho, že Autorizované centrum neposkytlo přesný harmonogram. V takovém případě Autorizované centrum na požádání uhradí náklady a výdaje, které vznikly společnosti British Council a/nebo CAE jako výsledek takového selhání, včetně vzhledem k případným přeřazeným Auditům; a/nebo

7.6.2 Autorizované centrum obdrží Neuspokojivé hodnocení, v takovém případě Autorizované centrum na požádání uhradí náklady a výdaje, které vzniknou společnosti British Council a/nebo CAE v souvislosti s následnými Inspekcemi a/nebo Audity až do okamžiku, kdy je Neuspokojivé hodnocení odstraněno.

8. Pozastavení Schválení

8.1 British Council si vyhrazuje právo pozastavit Schválení Autorizovaného centra s okamžitou platností a účinností po doručení písemného oznámení Autorizovanému centru, v případě, že:

8.1.1 British Council má důvodné podezření, že došlo k nesprávnému postupu nebo nesprávnému úřednímu postupu ze strany Autorizovaného centra, hrubému pochybení, závažnému (podle odůvodněného stanoviska British Council) narušení bezpečnosti a/nebo jakémukoliv jinému závažnému nedodržení ustanovení Smlouvy a/nebo jakékoli Závazné Zásady a Postupu;

8.1.2 Autorizované centrum obdrží Neuspokojivé hodnocení za takových okolností, že se British Council dle vlastního uvážení domnívá, že je v nejlepším zájmu Uchazečů pozastavit Schválení;

8.1.3 Autorizované centrum opakovaně obdrží Neuspokojivé hodnocení;

8.1.4 Autorizované centrum trvale neplní jakékoli další povinnosti vyplývající ze Smlouvy a/nebo Závazných Zásad a Postupů;

8.1.5 Autorizované centrum nedodržuje licenční podmínky (včetně jakýchkoliv směrnic týkajících se používání loga) pro používání Ochranných známek a/nebo jinak zneužívá Práva duševního vlastnictví British Council a/nebo CAE, včetně Materiálů;

8.1.6 Autorizované centrum nezíská nebo pozbyde jakoukoliv licenci, povolení nebo souhlas, které jsou nezbytné pro poskytování Služeb;

8.1.7 Autorizované centrum, jeho zaměstnanec, zástupce nebo subdodavatel se dopustí jednání nebo nejednají takovým způsobem, který podle odůvodněného stanoviska British Council zapříčiní špatnou pověst pro společnost British Council, CAE a/nebo pro Zkoušky;

8.1.8 dle odůvodněného stanoviska British Council mohou změny okolností týkající se Autorizovaného centra (včetně změny Řízení) ovlivnit jakýmkoliv významným způsobem schopnost poskytovat Služby v souladu se Smlouvou; a/nebo

- 8.1.9 nastane-li jakákoliv jiná událost, která může podle Závazných Zásad a Postupů vést k pozastavení Schválení.
- 8.2 Není-li v oznámení o pozastavení učiněném společností British Council nebo jiným písemným způsobem uvedeno jinak, po pozastavení Schválení Autorizovaného centra:
- 8.2.1 všechny licence udělené Autorizovanému centru na základě Smlouvy, včetně licencí k používání Materiálů a Ochranných známek budou pozastaveny;
- 8.2.2 Autorizované centrum spolupracuje s British Council a/nebo jakýmkoli náhradním centrem nebo autorizovaným centrem a napomáhá mu při převodu jakýchkoli povinností v souvislosti s převáděním poskytování Zkoušek do společnosti British Council a/nebo do jakéhokoli náhradního autorizovaného centra;
- 8.2.3 Autorizované centrum nemá nárok na obdržení žádných Poplatků po dobu pozastavení poskytování Služeb.
- 8.3 Autorizované centrum nebude pokračovat v poskytování Služeb, dokud British Council písemně neodvolá zrušení pozastavení Schválení. Takové odvolání pozastavení Schválení vydá společnost British Council dle svého vlastního uvážení. V případě, že se společnost British Council rozhodne zrušit své rozhodnutí o pozastavení Schválení:
- 8.3.1 Společnost British Council je oprávněna uložit takové podmínky, které považuje za přiměřené (podle svého vlastního uvážení), aby zajistila soulad jednání Autorizovaného centra se Smlouvou a všemi příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy; a
- 8.3.2 Autorizované centrum neprodleně obnoví poskytování Služeb za podmínek stanovených společností British Council podle odstavce 8.3.1.
- 8.4 Autorizované centrum bere na vědomí a souhlasí s tím, že CAE může také vykonávat své právo pozastavit povolení pro Autorizované centrum poskytovat Služby ve vztahu ke specifickým Zkouškám, v tomto případě se ustanovení tohoto článku 8 použijí s příslušnými úpravami a změnami. Autorizované centrum bere na vědomí a souhlasí s tím, že během jakéhokoli takového pozastavení může CAE:
- 8.4.1 odmítnout přijetí Přihlášek pro budoucí Zkoušky;
- 8.4.2 zadržet výsledky Uchazečů a jejich Certifikáty;
- 8.4.3 odmítnout vydat výsledky nebo Certifikáty kurzů Cambridge English Teaching uspořádané bez výslovného písemného souhlasu CAE během doby pozastavení; a
- 8.4.4 odstranit Autorizované centrum ze svého seznamu Autorizovaných zkušebních center Cambridge Assessment English.
9. **Povinnosti společnosti British Council**
- 9.1 Povinnosti společnosti British Council:
- 9.1.1 spolupracovat s Autorizovaným centrem ve všech záležitostech týkajících se Služeb a Zkoušek a poskytovat Autorizovanému centru přiměřené informace, školení a podporu za účelem pomoci Autorizovanému centru při poskytování Zkoušek;

- 9.1.2 jmenovat v souvislosti se Službami Manažera British Council, který má pravomoc jednat za British Council ve všech záležitostech týkajících se Smlouvy;
- 9.1.3 poskytovat Autorizovanému centru přístup na Portál(y) British Council a k veškerým údajům nebo dokumentaci, která může být přiměřeně požadována pro účely poskytování Služeb;
- 9.1.4 neprodleně informovat Autorizované centrum po obdržení Poplatků pro Uchazeče od příslušných Uchazečů;
- 9.1.5 vystavovat Uchazečům a Přípravným centrům faktury;
- 9.1.6 každoročně stanovovat a přezkoumávat Poplatky pro Uchazeče;
- 9.1.7 urychleně zpracovat a vyřídit všechny požadavky Uchazečů na vrácení peněz;
- 9.1.8 řešit dotazy a stížnosti nacházející se v druhé fázi řešení; a
- 9.1.9 dodržovat veškeré další povinnosti společnosti British Council uvedené ve Smlouvě a/nebo v Závazných Zásadách a Postupech.

10. Poplatky a Platby

- 10.1 S ohledem na poskytování Služeb Autorizovaným centrem zaplatí British Council Poplatky, jak je uvedeno v Podrobnostech Smlouvy.
- 10.2 Strany se dohodly, že společnost British Council může své ceny přezkoumat a pozměnit v souladu s jakýmkoli přezkumným postupem uvedeným v Podrobnostech Smlouvy.
- 10.3 British Council zaplatí v plné výši a v zúčtovaných finančních prostředcích každou fakturu, kterou mu Autorizované centrum předloží, a to do 30 dnů od obdržení takovéto faktury, na bankovní účet písemně sdělený Autorizovaným centrem, nebo jinými prostředky, na kterých se strany případně písemně dohodly.
- 10.4 Aniž je dotčeno jakékoli jiné právo nebo opravný prostředek, který může mít Autorizované centrum k dispozici, pokud společnost British Council nezaplatí Autorizovanému centru v den splatnosti, Autorizované centrum může účtovat úrok z jakékoliv opožděné platby ve výši 2% ročně nad aktuální oficiální bankovní sazbu stanovenou Bank of England. Takový úrok bude narůstat ode dne splatnosti platby do data, kdy byla platba skutečně provedena. Strany tímto berou na vědomí a souhlasí s tím, že tato úroková míra je podstatným opravným prostředkem za jakékoliv opožděné platby jakékoli řádně splatné částky.
- 10.5 Pokud není ve Smlouvě stanoveno jinak, veškeré Poplatky splatné podle Smlouvy zahrnují DPH. Autorizované centrum je odpovědné za zaplacení všech faktur splatných vůči všem dodavatelům, včetně veškerých poplatků souvisejících s Místem konání a/nebo Pracovníky místa konání, pokud bylo takové Místo konání a/nebo Pracovníci místa konání zajištěny Autorizovaným centrem.
- 10.6 Autorizované centrum nese vlastní náklady vzniklé v souvislosti s poskytováním Služeb dle Smlouvy.
- 10.7 British Council může, aniž jsou dotčena další práva, která má, započíst jakýkoliv závazek Autorizovaného centra vůči společnosti British Council proti jakémukoliv závazku společnosti British Council vůči Autorizovanému centru.

11. Pojištění

- 11.1 Během Doby platnosti (a, pokud jde o pojištění proti finanční ztrátě, po dobu následných 6 let) uzavře Autorizované centrum pojistné smlouvy s renomovanými pojišťovnami, a to proti rizikům úrazu třetí osoby, úmrtí, škody na majetku nebo finanční ztrátě způsobené nedbalostí Autorizovaného centra, jeho zaměstnanců, zástupců nebo subdodavatelů. Tyto pojistné smlouvy bude Autorizované centrum udržovat v platnosti a na požádání předloží společnosti British Council veškeré údaje o tomto pojištění a potvrzení o jeho platnosti. Autorizované centrum dodržuje všechny příslušné právní předpisy týkající se odpovědnosti zaměstnavatelů a/nebo odškodnění zaměstnanců.
12. **Řízení a změna vlastnické struktury**
- 12.1 Manažer Autorizovaného centra a Manažer British Council se setkají na pravidelných setkáních, které se konají nejméně jednou za rok, za účelem diskuze o záležitostech týkajících se Smlouvy.
- 12.2 Manažer Autorizovaného centra a Manažer British Council jsou zodpovědní za (zejména, nikoliv však výlučně):
- 12.2.1 na provozní úrovni koordinovat poskytování Zkoušek podle Smlouvy, včetně dohledu nad výkonem a kvalitou poskytování Zkoušek a služeb péče o zákazníky pro Uchazeče;
 - 12.2.2 pořádání a účast (osobně nebo zástupcem), a to na vlastní náklady každé strany, na jednáních o pokroku, jak je popsáno v článku 12.1, a na jakýchkoliv dalších schůzkách, které může společnost British Council a/nebo CAE čas od času požadovat, v intervalech a místech dohodnutých mezi stranami. Účelem těchto jednání je diskuze o vývoji a snaha o vyřešení všech vzniklých problémů. Příslušní Manažeři stran vynaloží veškeré přiměřené úsilí, aby vyřešili otázky vyplývající z této Smlouvy, ale postoupí všechny problémy, které jsou mimo jejich řádnou pravomoc, k vyřešení příslušným členům vrcholového vedení stran;
 - 12.2.3 každodenní komunikaci mezi stranami;
 - 12.2.4 další záležitosti, na nichž se strany mohou během Doby platnosti Smlouvy dohodnout.
- 12.3 Pokud si některá ze stran přeje provést změnu týkající se rozsahu, povahy, objemu nebo provedení Služeb a/nebo Schvalovacích kritérií („Změna“), předloží písemně druhé straně podrobnosti o požadované změně. Změna však vstoupí v platnost až po písemném souhlasu obou stran.
- 12.4 V případě, že si Autorizované centrum vyžádá Změnu:
- 12.4.1 Autorizované centrum předloží společnosti British Council písemnou žádost o Změnu, která obsahuje veškeré nezbytné informace pro to, aby mohla společnost British Council zvážit Změnu, včetně jakéhokoli dopadu na Vstupní Cíle uvedené v Podrobnostech Smlouvy (pokud existují) a/nebo na jakékoli další podmínky Smlouvy; a
 - 12.4.2 British Council posoudí žádost o Změnu v dobré víře a svou odpověď poskytne v přiměřené lhůtě, avšak British Council nemá žádnou povinnost souhlasit s jakýmkoli navrhovanými Změnami.
- 12.5 Aniž by bylo dotčeno ustanovení odstavce 12.3, může společnost British Council průběžně a bez předchozího oznámení změnit Kritéria schválení a/nebo rozsah Služeb tak, aby splňovaly všechny platné bezpečnostní nebo zákonné požadavky a/nebo vydané pokyny nebo změny Zkoušek provedené ze strany CAE (včetně odejmutí nebo změny stávajících Zkoušek nebo zavedení nových Zkoušek). Pokud společnost British Council požádá o změnu Kritérií schválení a/nebo rozsahu Služeb

z jakéhokoli jiného důvodu, British Council to oznámí Autorizovanému centru v souladu s odstavcem 12.3 a Autorizované centrum nesmí bezdůvodně zdržet nebo zdržet souhlas s takovou Změnou.

12.6 Pokud Autorizované centrum není schopno (odůvodněně) přijmout změnu provedenou nebo vyžádanou ze strany British Council:

12.6.1 Autorizované centrum toto oznámí společnosti British Council co nejdříve, a to nejpozději do 30 dnů ode dne doručení oznámení o Změně; a

12.6.2 není-li možné dosáhnout dohody mezi stranami během dalších 30 dnů, po uplynutí této 30 denní lhůty má každá ze stran právo vypovědět Smlouvu (s výhradou dodržení ustanovení odstavce 17.1), a to s lhůtou nikoliv kratší než 90 dnů, která začne běžet po doručení písemné výpovědi druhé straně.

13. Práva duševního vlastnictví

13.1 British Council odpovídá za získání jakýchkoli licencí od CAE, oprávnění nebo souhlasů v souvislosti s jakýmkoli Právy duševního vlastnictví týkajících se Materiálů a Ochranné známky(ek) Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English.

13.2 Mezi Autorizovaným centrem a British Council zůstávají všechna Práva duševního vlastnictví spojená s Materiály výlučným vlastnictvím společnosti British Council nebo CAE (dle potřeby). British Council tímto uděluje na Území Autorizovanému centru nevýhradní právo užití Materiály a licenci k Materiálům na Dobu platnosti, a to v rozsahu nezbytném pro poskytování Služeb. Autorizované centrum je povinno dodržovat všechny pokyny a/nebo instrukce vydané společností British Council a CAE ve vztahu k Materiálům, včetně povinností stanovených v Závazných Zásadách a Postupech.

13.3 British Council bere na vědomí a souhlasí s tím, že veškerá Původní práva duševního vlastnictví používaná Autorizovaným centrem v souvislosti se Smlouvou jsou a zůstanou platná pro Autorizované centrum. Autorizované centrum tímto uděluje společnosti British Council neodvolatelné, bezplatné, nevýhradní, celosvětové právo k užití Původních práv duševního vlastnictví Autorizovaného centra a licenci k nim v rozsahu nezbytném pro přijetí Služeb.

13.4 Autorizované centrum bere na vědomí a souhlasí s tím, že Ochranná známka British Council je a bude po celou dobu ponechána British Council a že Ochranná známka(ky) Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English je a bude po celou dobu ponechána CAE. British Council tímto Autorizovanému centru uděluje nevýhradní, nepřenosné, bezplatné právo k užití Ochranných známek a licenci k nim, a to na Dobu platnosti a na Území a v rozsahu nezbytném pro poskytování Služeb.

13.5 Ve vztahu k Ochranným známkám:

13.5.1 Jakýkoliv prospěch plynoucí z dobrého jména firmy vyplývající z užívání Ochranných známek případně společnosti British Council a CAE;

13.5.2 Autorizované centrum nepožádá o registraci jakékoli ochranné známky (názu nebo loga), doménového jména, nebo názvu společnosti identického nebo zaměnitelného s Ochrannými známkami pro jakékoli zboží nebo služby v kterékoli zemi;

13.5.3 Autorizované centrum není oprávněno (i) používat ve své obchodní činnosti (ať už digitálně nebo fyzicky) jakoukoli jinou ochrannou známku zaměnitelnou s Ochranným známkám a/nebo (ii) používat Ochranné známky nebo jakékoli slovo, které je zaměnitelné s Ochrannými známkami jako celek nebo jako součást obchodního názvu.

Autorizované centrum nesmí používat název „Cambridge“ ani štít v názvu své obchodní společnosti;

- 13.5.4 Autorizované centrum neučiní nic, co by mohlo nebo co oslabí nebo poškodí Ochranné známky nebo pověst, nebo dobré jméno spojené s Ochrannými známkami, nebo co by mohlo vést ke zrušení nebo ohrožení jakékoliv registrace Ochranných známek; a
- 13.5.5 Autorizované centrum je povinno vždy dodržovat všechny pokyny (včetně pokynů pro komunikaci) a/ nebo pokyny vydané společností British Council a CAE ve vztahu k jejich příslušným Ochranným známkám, včetně jednání, které je popsáno Závazných Zásadách a Postupech.
- 13.6 Autorizované centrum neprodleně písemně informuje společnost British Council o každém skutečném, hrozícím nebo domnělém porušení jakýchkoli Práv duševního vlastnictví souvisejícího s Materiály a/nebo s jakýmkoliv Ochrannými známkami, které se dostanou do pozornosti Autorizovaného centra nebo o tvrzení, že Materiály a/nebo Ochranné známky porušují Práva duševního vlastnictví jakékoli třetí strany a Autorizované centrum bude činit veškeré takové jednání, které může být od společnosti British Council a/nebo CAE odůvodněně požadováno, aby mohly být učiněny ze strany British Council a/nebo CAE (v případě potřeby) nezbytné kroky proti jakémukoli takovému porušení nebo nároku anebo na obranu proti nim.
- 13.7 Žádné ustanovení této Smlouvy nepředstavuje žádné prohlášení nebo záruku, že: (i) jakákoli registrace obsažená v Ochranných známkách je platná, (ii) jakákoli žádost obsažená v Ochranných známkách bude udělena nebo, je-li udělena, bude platná; nebo (iii) výkon práv udělených na základě Smlouvy ze strany Autorizovaného centra neporušuje práva žádné osoby.
- 13.8 Autorizované centrum bere na vědomí a souhlasí s tím, že CAE může na základě své dohody se společností British Council ukončit nebo pozastavit jakákoli práva nebo licence udělené v souvislosti s Právy duševního vlastnictví CAE a Autorizované centrum se zavazuje, že přestane používat jakékoli takové duševní vlastnictví společnosti CAE ihned po obdržení oznámení od společnosti British Council a/nebo CAE.
- 13.9 Autorizované centrum se zavazuje, že na žádost a náklady společnosti British Council vykoná listiny a dokumenty, které mohou být přiměřeně požadovány pro provedení tohoto článku 13.
- 13.10 Žádné ustanovení této Smlouvy nebrání žádné ze stran, aby v průběhu plnění Smlouvy v rámci své běžné obchodní činnosti používala jakékoli techniky, myšlenky nebo know-how získané touto stranou v rozsahu, v jakém to nevede k vyzrazení Důvěrných informací druhé strany nebo porušení Práv duševního vlastnictví.
14. **Důvěrné informace**
- 14.1 Pro účely tohoto článku 14:
- 14.1.1 „**Strana sdělující informace**“ je strana, která sděluje důvěrné informace druhé straně nebo ve vztahu ke které se důvěrné informace dozví druhá strana; a
- 14.1.2 „**Strana přijímající informace**“ je strana, která obdrží důvěrné informace týkající se druhé strany.
- 14.2 Strana přijímající informace přijme veškerá nezbytná opatření, aby zajistila, že všechny důvěrné informace, které obdrží na základě nebo souvislosti se Smlouvou:

- 14.2.1 jsou poskytovány pouze těm zaměstnancům a profesionálním poradcům nebo spolupracovníkům, kteří této straně v souvislosti se Smlouvou poskytují rady, a to pouze v takové míře, která je nezbytná pro plnění Smlouvy a pouze v rozsahu nezbytném pro plnění Smlouvy; a
- 14.2.2 jsou považovány za důvěrné a nejsou nezveřejněné (bez předchozího písemného souhlasu Strany sdělující informace) nebo používané Stranou přijímající informace nebo jejími zaměstnanci, profesionálními poradci nebo spolupracovníky jinak než pro účely Smlouvy.
- 14.3 Ustanovení odstavce 14.2 se nevytahují na Důvěrné informace, které
- 14.3.1 jsou všeobecně známou informací (jinak než porušením tohoto článku 14)
- 14.3.2 byly v držení Strany přijímající informace bez omezení vztahujícího se k jejich zpřístupnění, dříve, než je obdrželi od Strany sdělující informace;
- 14.3.3 byly obdrženy od třetí strany, která je zákonně nabyta, a která není povinna omezit její zpřístupnění;
- 14.3.4 které jsou nezávisle vytvořeny bez přístupu k Důvěrným informacím; nebo
- 14.3.5 musí být zpřístupněny na základě zákonné nebo jiné povinnosti uložené Straně přijímající informace.
- 14.4 V případě, že Autorizované centrum nedodrží ustanovení čl. 14 této Smlouvy, British Council si vyhrazuje právo ukončit Smlouvu písemným oznámením druhé straně, a to s okamžitou účinností.
- 14.5 Autorizované centrum bere na vědomí, že společnost British Council podléhá Požadavkům na zveřejňování informací a bude pomáhat a spolupracovat se společností British Council, aby umožnilo společnosti British Council splnit tyto požadavky.
- 14.6 V případě, že British Council obdrží Žádost o informace v souvislosti s informacemi, které Autorizované centrum nebo některý z jeho subdodavatelů drží jménem British Council, a které British Council nedrží sama, společnost British Council co nejdříve po jejím obdržení postoupí Žádost o informace Autorizovanému centru a Autorizované centrum učiní následující:
- 14.6.1 Poskytne společnosti British Council kopii všech takových informací ve formě, kterou společnost British Council požaduje, jakmile to bude možné, a v každém případě do 10 kalendářních dnů (nebo jiné lhůty, kterou může British Council přiměřeně upřesnit) od doručení žádosti British Council; a
- 14.6.2 poskytne veškerou nezbytnou pomoc, jak je vyžadováno na základě odůvodněného stanoviska společnosti British Council, aby bylo umožněno společnosti British Council reagovat na Žádost o informace ve lhůtě pro splnění požadavků stanovených v oddílu 10 FOIA nebo v ustanovení 5 Nařízení o informacích o životním prostředí.
- 14.7 Autorizované centrum bere na vědomí, že všechny seznamy nebo přílohy, které poskytlo, obsahující Důvěrné informace, mají pouze orientační hodnotu, a že společnost British Council může být přesto povinna sdělit Důvěrné informace Autorizovaného centra v souladu s Požadavky na zveřejnění informací:
- 14.7.1 za určitých okolností bez předchozí konzultace s Autorizovaným centrem; nebo

14.7.2 následně po konzultacích s Autorizovaným centrem a za předpokladu, že byly vzaty jeho názory v úvahu,

za předpokladu, že ve všech případech, ve kterých se uplatní odstavec 14.7.1, přijme British Council v souladu s doporučeními Kodexu přiměřená opatření, aby Autorizované centrum na to bylo upozorněno po každém takovém zveřejnění.

14.8 Ustanovení tohoto článku 14 zůstane platná a účinná i po ukončení této Smlouvy, ať už byla ukončena z jakéhokoliv důvodu.

15. Omezení odpovědnosti a náhrada škody

15.1 Ustanovení odstavců 15.1 až 15.4 stanoví celkovou finanční odpovědnost společnosti British Council (včetně odpovědnosti za jednání nebo opomenutí svých zaměstnanců, zástupců, konzultantů a subdodavatelů) vůči Autorizovanému centru, pokud jde o:

15.1.1 jakékoliv porušení Smlouvy společností British Council, jeho zaměstnanců, zástupců a subdodavatelů;

15.1.2 jakékoliv využití Materiálů a/nebo Ochranných známek nebo jakýchkoliv jejich částí Autorizovaným centrem; a

15.1.3 jakékoli zastoupení, prohlášení nebo protiprávní jednání nebo opomenutí (včetně nedbalosti) vzniklé na základě Smlouvy nebo v souvislosti s ní.

15.2 Veškeré záruky a jakékoliv podmínky stanovené zákonem nebo obyčejovým právem jsou, v plném rozsahu povoleném zákonem, vyloučeny ze Smlouvy.

15.3 Žádné ustanovení této Smlouvy neomezuje ani nevylučuje odpovědnost kterékoli ze stran: i) za smrt nebo zranění osob vyplývajících z nedbalosti; ii) za podvod nebo podvodné jednání; iii) za jakoukoliv náhradu škody, kterou tato strana poskytne druhé straně podle této Smlouvy; nebo (iv) za jakoukoli jinou odpovědnost, kterou nelze vyloučit nebo omezit podle Rozhodného práva.

15.4 S výhradou ustanovení odstavců 15.2 a 15.3:

15.4.1 British Council neponese, v co nejširší míře povolené zákonem, odpovědnost za: (i) ztrátu zisku; ii) ztrátu obchodních příležitostí; iii) vyčerpání goodwillu a/nebo podobných ztrát; iv) ztrátu očekávaných úspor; v) ztrátu zboží; (vi) ztrátu smlouvy; vii) ztrátu a/nebo poškození dat nebo informací; (viii) jakékoli zvláštní, nepřímé, následné nebo čisté ekonomické ztráty, náklady, škody, poplatky nebo výdaje; nebo (ix) jakékoli represivní, příkladné nebo násobené škody; a

15.4.2 celková souhrnná odpovědnost British Council v jakémkoli Smluvním roce, ať už uvedená ve Smlouvě, plynoucí z deliktu (včetně nedbalosti nebo porušení zákonné povinnosti), z podvodného jednání, z restituce nebo z jiného důvodu v souvislosti s plněním nebo zamýšleným plněním Smlouvy, je omezena na částku rovnající se 70% Poplatků placených British Council v daném Smluvním roce.

15.5 Autorizované centrum na vyzvání nahradí škodu společnosti British Council vůči veškerým závazkům, nákladům, výdajům, škodám a ztrátám, které vznikly společnosti British Council v souvislosti s:

15.5.1 jakýmkoliv porušením platných právních předpisů Autorizovaným centrem;

- 15.5.2 podstatným porušením, nedbalostí nebo neplněním Smlouvy ze strany Autorizovaného centra;
 - 15.5.3 vymahatelností Smlouvy;
 - 15.5.4 nárokem vzneseným vůči společnosti British Council za skutečné nebo domnělé porušení Práv duševního vlastnictví třetí strany (včetně CAE) Autorizovaným centrem nebo jeho zaměstnanci, zástupci nebo subdodavateli;
 - 15.5.5 jakýkoli nárok vznesený vůči British Council jakoukoli třetí stranou (včetně Uchazeče) vyplývající z poskytování Služeb nebo nároku, který byl vznesen v souvislosti s poskytováním Služeb v rozsahu, v jakém tento nárok vzniká v důsledku porušení, nedbalosti při nebo neuskutečněného nebo zpožděného plnění Smlouvy (a/nebo jakékoli dohody mezi Autorizovaným centrem a takovou třetí stranou) Autorizovaným centrem, jeho zaměstnanci, zástupci nebo subdodavateli; a
 - 15.5.6 nárokem vzneseným vůči společnosti British Council třetí stranou za smrt, újmu na zdraví nebo škodu na majetku vyplývající z poskytování Služeb nebo vzniklým v souvislosti s jejich poskytováním Autorizovaným centrem, taktéž ve vztahu k Místům konání.
- 15.6 Pokud je platba splatná Autorizovaným centrem v rámci odškodnění předmětem daně (ať už přímo nebo srážkou), je společnost British Council oprávněna obdržet od Autorizovaného centra částku v takové výši, která po zdanění se rovná částce, kterou by měla společnost British Council obdržet, pokud by částka nepodléhala Dani.
16. **Zpracování osobních údajů**
- Každá strana musí dodržovat příslušná ustanovení Přílohy 4 (Smlouva o zpracování osobních údajů).
17. **Ukončení Smlouvy**
- 17.1 Každá ze stran může kdykoli vypovědět Smlouvu bez udání důvodu tím, že svůj záměr písemně oznámí druhé straně nejméně 90 dnů předem. V případě, že byla naplánována Zkouška během prvních 30 dnů ode dne doručení oznámení o ukončení Smlouvy dle odstavce 17.1, platnost a účinnost Smlouvy zaniká uplynutím 90 dnů ode dne poslední Zkoušky, která se má uskutečnit v tomto 30 denním období.
- 17.2 Aniž jsou dotčena jakákoli jiná práva nebo opravné prostředky, které strany mohou mít k dispozici, může kterákoli strana vypovědět Smlouvu bez odpovědnosti vůči druhé straně ihned po oznámení druhé straně, pokud:
- 17.2.1 se druhá strana dopustí porušení jakýchkoli podstatných podmínek Smlouvy a (pokud je takové porušení odstranitelné) nenapraví toto porušení do 30 dnů od písemného oznámení o porušení;
 - 17.2.2 pokud je druhá strana v Insolvenci; nebo
 - 17.2.3 druhá strana pozastaví nebo ukončí nebo hrozí pozastavením nebo ukončením své obchodní činnosti.
- 17.3 British Council může vypovědět Smlouvu s okamžitou účinností doručením písemného oznámení Autorizovanému centru v případě:

- 17.3.1 nedbalosti nebo nesprávného úředního postupu Autorizovaného centra, hrubého porušení povinností, závažných (podle odůvodněného stanoviska British Council) incidentů porušení bezpečnosti a/nebo jakéhokoliv jiného hrubého porušení ustanovení Smlouvy a/nebo Závazných Zásad a Postupů;
- 17.3.2 obdržení Neuspokojivého hodnocení za okolností, kdy se British Council domnívá, že je podle vlastního uvážení v nejlepším zájmu Uchazečů pozastavit Schválení;
- 17.3.3 opakovaného Neuspokojivé hodnocení;
- 17.3.4 nezískání nebo ztráty jakékoli licence, povolení nebo souhlasu nezbytného k poskytování Služeb;
- 17.3.5 jakéhokoliv jednání nebo opomenutí Autorizovaného centra jeho zaměstnance, zástupce nebo subdodavatele, které podle odůvodněného stanoviska společnosti British Council poškodí dobrou pověst British Council, CAE a/nebo Zkoušek;
- 17.3.6 přetrvávajícího nedodržování jakýchkoli dalších povinností vyplývajících ze Smlouvy a/nebo Závazných Zásad a Postupů;
- 17.3.7 zneužití jakýchkoli Práv duševního vlastnictví souvisejících s Materiály a/nebo Obchodních známek Autorizovaným centrem;
- 17.3.8 změny v okolnostech Autorizovaného centra (včetně změny Řízení), které podle odůvodněného stanoviska společnosti British Council pravděpodobně určitým způsobem ovlivní jeho schopnost poskytovat Služby v souladu se Smlouvou; a / nebo
- 17.3.9 v případě, že Autorizované centrum dostatečně neřeší všechny vznesené otázky a/nebo pokyny vydané společností British Council po pozastavení Schválení Autorizovaného centra podle článku 8 (ať už společností British Council nebo CAE) ve lhůtě stanovené British Council nebo CAE.
- 17.3.10 v případě zrušení CAE povolení vydaného Autorizovanému centru a/nebo příslušnému centru British Council na provádění Zkoušek.

17.4 Při zániku Smlouvy z jakéhokoliv důvodu:

- 17.4.1 veškeré licence a práva udělené podle Smlouvy (včetně Schválení) okamžitě zaniknou;
- 17.4.2 Autorizované centrum poskytne společnosti British Council přiměřenou pomoc a spolupráci, dle požadavků společnosti British Council, aby zajistilo hladký přechod Služeb na společnost British Council a/nebo na náhradní centrum nebo autorizované centrum;
- 17.4.3 Autorizované centrum je oprávněno v přiměřené lhůtě vrátit nebo zničit (dle pokynů British Council) všechny Materiály. Pokud tak neučiní, je společnost British Council oprávněna vstoupit do prostor Autorizovaného centra a převzít tyto Materiály. Autorizované centrum nese výhradní odpovědnost za jejich bezpečné uchování, dokud nebudou vráceny, zničeny nebo znovu uloženy, a
- 17.4.4 nebudou ovlivněna již nabytá práva a závazky stran v době ukončení a pokračování jakéhokoliv podmínky, která tak byla konkrétně nebo implicitně označena.

17.5 Při zániku Smlouvy (z jakéhokoliv důvodu) budou následující ustanovení nadále platná a účinná: článek 1 (Výklad), článek 3 (Smlouva), článek 11 (Pojištění), článek 14 (Důvěrné informace), 15 (Omezení odpovědnosti a náhrada škody), odstavec 17.4 (Důsledky ukončení), článek 22 (Vzdání se práva), článek 24 (Salvátorská klauzule), článek 27 (Žádné partnerství ani jiné zastoupení), článek 29 (Oznámení), článek 30 (Rozhodné právo a řešení sporů) a Příloha 4 (Smlouva o zpracování osobních údajů).

18. **Boj proti korupci**

Každá strana ručí za to, že má zavedeny a zavazuje se, že bude dodržovat, zásady a postupy, aby se vyhnula riziku úplatků a podvodů v rámci své organizace a v souvislosti s jednáním s jinými stranami. Autorizované centrum se nezapojí do (a zajistí, aby se jeho Personál neúčastnil) žádné činnosti, aktivity nebo jednání, které by bylo trestným činem podle paragrafů 1, 2 nebo 6 zákona o úplatcích z roku 2010 Spojeného království, pokud by se tyto činnosti, aktivity nebo jednání uskutečnily na území Spojeného království.

19. **Bezpečnost a ochrana dětí a zranitelných dospělých osob**

Autorizované centrum bude dodržovat veškeré platné právní předpisy a kodexy, včetně všech případných právních předpisů a zákonných pokynů týkajících se zabezpečení a ochrany dětí a zranitelných dospělých osob a Postupy British Council na ochranu dětí a jakékoliv další Závazné Zásady a Postupy v souvislosti s bezpečností a ochranou dětí a zranitelných dospělých osob, znění v plném rozsahu na znění viz [REDAKCE].

20. **Rovnost, diverzita a inkluze**

20.1 Autorizované centrum zajistí, aby nediskriminovalo, ať už jako zaměstnavatel nebo poskytovatel služeb a/nebo zboží, ve smyslu Antidiskriminační legislativy.

20.2 Autorizované centrum se zavazuje dodržovat všechny postupy nebo pokyny týkající se rovnosti nebo diverzity obsažené v Závazných Zásadách a Postupech a podle politiky British Council v plném rozsahu k dispozici na [REDAKCE].

21. **Postoupení**

21.1 Autorizované centrum není bez předchozího písemného souhlasu společnosti British Council oprávněno postoupit, převést, účtovat, vytvářet goodwill nebo jakýmkoli jiným způsobem nakládat se všemi svými právy nebo povinnostmi podle Smlouvy.

21.2 Společnost British Council může Smlouvu postoupit nebo provést její novaci na: (i) jakýkoli samostatný subjekt Řízený společností British Council; ii) jakýkoli subjekt nebo oddělení, které převzalo úkoly společnosti British Council, na které se Smlouva vztahuje; nebo iii) jakéhokoliv poskytovatele outsourcingu nebo služeb třetích stran, který je zaměstnán na základě smlouvy o poskytování služeb pro poskytování služeb společnosti British Council. Autorizované centrum zaručuje a prohlašuje, že bude (v souladu s přiměřenými náklady společnosti British Council) provádět všechny tyto dokumenty a provádět všechny takové úkony, jak je přiměřeně požadováno pro uplatnění tohoto odstavce 21.2.

22. **Vzdání se práva**

Opomenutí uplatnění nebo zpoždění uplatnění práva nebo opravného prostředku stanovených touto Smlouvou nebo právem se nezakládají vzdání práva nebo opravného prostředku nebo vzdání jiných práv nebo opravných prostředků. Vzdání se práva souvisejícího s porušením jakékoli podmínky této

Smlouvy nebo nedodržení závazků stanovených touto Smlouvou se nezakládá vzdání práva souvisejícího s jakýmkoli dalším porušením nebo nedodržením stejných nebo jiných závazků a nejsou tímto dotčeny ostatní podmínky této Smlouvy. Vzdání se práva souvisejícího s porušením jakékoli podmínky této Smlouvy nebo nedodržení závazků stanovených touto Smlouvou nebrání žádné straně, aby vyzvala následně druhou stranu k dodržení jakéhokoli závazku, nárok na který se byl vzdán.

23. Změna Smlouvy

Žádná změna Smlouvy není platná, pokud není učiněna písemně a podepsaná všemi stranami nebo jejich jménem.

24. Salvátorská klauzule

Je-li kterékoliv ustanovení Smlouvy (nebo část jakéhokoliv ustanovení) shledáno kterýmkoliv soudem nebo jiným orgánem příslušné jurisdikce za nezákonné nebo nevymahatelné, nepovažuje se toto ustanovení nebo jeho dílčí část v požadovaném rozsahu za součást Smlouvy, a tím není dotčena platnost a vymahatelnost ostatních ustanovení Smlouvy.

25. Vyhotovení Smlouvy

Smlouva může být vyhotovena ve stejnopisech, z nichž každý po provedení bude tvořit duplikát originálu, ale všechny stejnopisy společně tvoří jednu smlouvu. V případě, že je Smlouva vyhotovena ve stejnopisech, musí každá strana ihned po provedení stejnopisu dodat daný stejnopis druhé straně. Předání vyhotoveného stejnopisu Smlouvy je možné učinit e-mailem ve formátu PDF, JPEG nebo jiném dohodnutém formátu a nabývá účinnosti doručením vyhotoveného stejnopisu Smlouvy.

26. Práva třetích stran

Smlouva nevytváří žádná práva ani výhody vynutitelné jakoukoliv osobou, která není její stranou, s výjimkou toho, že osoba, která je podle článku 21 této Smlouvy oprávněným nástupcem nebo nabyvatelem práv nebo výhod strany, může tato práva nebo výhody vymáhat.

27. Žádné partnerství ani jiné zastoupení

27.1 Žádné ustanovení této Smlouvy nemá za cíl vytvořit partnerství mezi stranami, ani nebude působit na vytvoření partnerství mezi stranami, ani na zmocnění kterékoli ze stran, aby jednala jako zmocněnec druhé strany, a ani jedna ze stran nebude mít pravomoc jednat jménem nebo na účet nebo jinak zavazovat druhou stranu jakýmkoli způsobem (včetně provedení jakéhokoli prohlášení nebo záruky, převzetí jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti a výkonu jakéhokoli práva nebo pravomoci) a žádné ze stran nevzniknou žádné výdaje ve jménu nebo na účet druhé strany.

27.2 Autorizované centrum nebude vystupovat jako zástupce nebo zmocněnec společnosti British Council a/nebo CAE při jednání s třetími stranami.

28. Vyšší moc

28.1 S výhradou ustanovení odstavců 28.2 a 28.3 žádná ze stran neporušuje Smlouvu, pokud je jí znemožněn nebo je zpožděn výkon její činnosti z důvodu činů, událostí, opomenutí nebo nehod mimo její přiměřenou kontrolu („Událost vyšší moci“) včetně (pokud je to mimo tuto kontrolu, aniž by byla dotčena obecnost výše uvedeného výrazu), bez omezení, teroristických útoků a přírodních katastrof.

28.2 Strana, která podléhá události vyšší moci, neporušuje Smlouvu za předpokladu, že:

- 28.2.1 neprodleně písemně vyrozumí druhou stranu o povaze a rozsahu Události vyšší moci, která způsobí její selhání nebo zpoždění plnění;
- 28.2.2 nemohla se vyhnout účinku Události vyšší moci, přestože učinila opatření, která by s ohledem na všechny záležitosti, které jí byly známy před Událostí vyšší moci, měla rozumně přijmout, a
- 28.2.3 vynaložila veškeré přiměřené úsilí ke zmírnění dopadu Události vyšší moci, za účelem plnění svých závazků vyplývajících z této Smlouvy jakýmkoli způsobem, který je přiměřeně proveditelný, a také k obnovení plnění svých závazků, jakmile to bude možné.
- 28.3 Žádné ustanovení tohoto čl. 28 neopravňuje stranu k neplnění (nebo jinému porušení) Smlouvy, pokud takové neplnění (nebo jiné porušení) vyplývá z jednání nebo opomenutí některého z konzultantů a/nebo subdodavatelů této strany (s výjimkou případů, kdy taková jednání nebo opomenutí jsou způsobena některou z okolností výslovně uvedených v odst. 28.1).
29. **Oznámení**
- 29.1 Oznámení učiněné v souvislosti s touto Smlouvou musí být učiněno písemně a zasláno osobě, která podepsala Smlouvu jménem příjemce, a na adresu uvedenou na úvodní straně Smlouvy (nebo na jinou adresu nebo jiné osobě, kterou může příslušná strana oznámit druhé straně, a to na základě dohody) a musí být doručeno:
- 29.1.1 osobně, v takovém případě bude oznámení považováno za doručené v době doručení;
- 29.1.2 předplacenou poštou první třídy, pokud je oznámení zasláno na adresu v zemi odeslání, v takovém případě bude oznámení považováno za doručené v 09:00 hodin v zemi přijetí druhý (2.) běžný pracovní den v zemi, která je uvedena na adrese příjemce oznámení po datu odeslání; nebo
- 29.1.3 mezinárodní poštou, pokud je zasíláno na adresu mimo zemi podání, v takovém případě bude oznámení považováno za doručené v 09:00 hodin v zemi přijetí sedmého (7.) běžného pracovního dne v zemi, která je uvedena v adrese příjemce oznámení, po datu odeslání.
- 29.2 Pro prokázání doručení oznámení postačí prokázat, že obálka obsahující oznámení byla řádně adresována a zaslána nebo předána kurýrovi.
30. **Rozhodné právo a řešení sporů**
- 30.1 Smlouva a jakýkoli spor nebo pohledávka (včetně jakéhokoli mimosmluvního sporu nebo pohledávky) vyplývající ze Smlouvy nebo vzniklé v souvislosti s ní nebo jejím předmětem se řídí zákony Anglie a Walesu a vykládají se v souladu s nimi.
- 30.2 S výhradou zbývajících částí tohoto článku 30 se strany neodvolatelně dohodly, že soudy Anglie a Walesu budou mít výlučnou pravomoc urovnat jakýkoli spor nebo pohledávku (včetně jakéhokoli mimosmluvního sporu nebo pohledávky), které vzniknou v souvislosti se Smlouvou nebo v souvislosti s jejím předmětem.
- 30.3 Pro případ, že vznikne v souvislosti s touto Smlouvou jakákoliv pohledávka nebo spor, se strany po doručení písemné výzvy jedné ze stran druhé straně pokusí o smírné řešení prostřednictvím vyjednávání v dobré víře a diskusí týkajících se jakéhokoli takového sporu nebo pohledávky, jakmile to bude možné (a v každém případě do 14 kalendářních dnů po takovém oznámení nebo v pozdějším

termínu, dle písemné dohody stran). Pokud strany nejsou schopny vyřešit spor nebo pohledávku v souladu s tímto odstavcem 30.3, může každá ze stran zahájit soudní řízení v souladu s odstavcem 30.2.

- 30.4 Žádné ustanovení tohoto čl. 30 nebrání žádné straně, aby kdykoli požádala soud o vydání předběžného opatření z důvodu porušení nebo hrozby porušení závazků druhé strany týkajících se povinností souvisejících s Důvěrnými informacemi, které jsou upraveny v této Smlouvě nebo z důvodu porušení nebo hrozby porušení Práv duševního vlastnictví žadatele.

Příloha 1 Závazné Zásady a Postupy

Autorizované centrum musí vždy dodržovat nejaktuálnější Závazné Zásady a Postupy, které jsou k dispozici na Portálu (Portálech) British Council a na Stránkách podpory CAE.

K datu této Smlouvy platí následující Závazné Zásady a Postupy, ale Autorizované centrum bere na vědomí a souhlasí s tím, že tyto mohou být průběžně upravovány, doplňovány nebo nahrazovány společností British Council nebo CAE (dle potřeby). :

1. Standardy Cambridge Assessment English examination
2. Logo British Council a Pokyny pro logo Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English a pokyny pro komunikaci pro používání těchto log Autorizovanými centry
3. Postupy pro nábor zkoušejících a Pracovníků místa konání
4. Požadavky na Místo konání a na jeho výběr
5. Požadavky na skladování zkouškových materiálů
6. Postupy pro vrácení poplatku za zkoušku
7. Postupy týkající se dotazů o výsledcích
8. Postupy zajišťující bezpečnost
9. Péče o zákazníky a řešení stížností na kvalitu

Příloha 2 Popis Služeb

Část 1 Provádění Zkoušek

1. Autorizované centrum provádí Zkoušky v souladu s ustanoveními Přílohy 2, jak je dále specifikováno, upraveno a/nebo doplněno ustanoveními Závazných Zásad a Postupů.
2. Ustanovení této Přílohy 2 se netýkají povinností Autorizovaných center podle článku 4 (Všeobecné povinnosti Autorizovaných center).
3. Během provádění Zkoušek bude Autorizované centrum:
 - 3.1.1 vždy dodržovat nejaktuálnější Závazné Zásady a Postupy a používat nejaktuálnější Materiály dodané Autorizovanému centru společností British Council a/nebo CAE;
 - 3.1.2 používat jakékoli softwarové a/nebo online weby pro administraci, které průběžně CAE a/nebo společnost British Council (včetně Stránek podpory CAE a Portálu British Council) označí v souladu s platnými licenčními podmínkami a/nebo obchodními podmínkami jakéhokoli takového softwaru a/nebo stránek a Autorizované centrum zajistí, aby jeho Personál uchovával veškeré přihlašovací informace k tomuto softwaru a/nebo webovým stránkám po celou dobu bezpečně a důvěrně;
 - 3.1.3 spravovat Přihlášky Uchazečů pomocí Portálu (Portálů) British Council;
 - 3.1.4 shromažďovat a spravovat Přihlášky předložené Přípravnými centry a sjednocovat hromadné platby za takovéto Přihlášky British Council takovými prostředky, které v průběhu stanoví British Council;
 - 3.1.5 ověřovat platbu příslušných Poplatků pro Uchazeče u příslušných Uchazečů, pokud o to společnost British Council požádá;
 - 3.1.6 registrovat konečný seznam Uchazečů prostřednictvím Portálu Cambridge English Center do příslušného Klíčového termínu, nebo jej poskytovat CAE jinými prostředky, které v průběhu stanoví CAE;
 - 3.1.7 v případě potřeby zajišťovat, aby všichni Uchazeči, kteří se úspěšně zaregistrovali na Zkoušku, obdrželi nejnovější kopii Souhrnných předpisů a oznámení pro Uchazeče ve formátu, který určí CAE, a kopii jakýchkoli dalších Materiálů, které musí být Uchazečům vydány, jak je předepsáno společností British Council a/nebo CAE, včetně, nikoliv však výlučně, jakýchkoli platných podmínek pro službu;
 - 3.1.8 zajišťovat, aby Uchazeč nesložil jakoukoli Zkoušku do té doby, než British Council obdrží plnou úhradu příslušného Poplatku pro Uchazeče za tohoto Uchazeče;
 - 3.1.9 zajišťovat, aby Zkoušky nebyly prováděny na jiných místech než v Prostorách nebo Místech konání;
 - 3.1.10 pokud není sjednáno společností British Council jinak, sjednat vhodné Místo konání nebo zamluvit Místo konání sjednané British Council. Autorizované centrum monitoruje všechna Místa konání, aby zajistila, že všechna Místa konání budou vždy odpovídat příslušným požadavkům Závazných Zásad a Postupů. Autorizované centrum neprodleně informuje společnost British Council v případě, že se Autorizované centrum důvodně domnívá, že jakékoli Místo konání nesplňuje příslušné požadavky, a Autorizované centrum se vynasnaží zajistit alternativní Místo konání, které splňuje příslušné požadavky, aby příslušné zkoušky mohly probíhat v souladu s plánovaným harmonogramem;
 - 3.1.11 aniž jsou dotčena ustanovení článku 5 (Personál a zdroje) Standardních podmínek, obstarat si příslušný Personál a Pracovníky místa konání (pokud nejsou sjednání společností British Council) pro příslušné role, jak to vyžadují příslušné Závazné Zásady a Postupy v souvislosti s poskytováním

- Zkoušek Uchazečům. Autorizované centrum zajistí, aby všichni takový Personál a Pracovníci místa konání byli náležitě vyškoleni, sledováni a řízeni Autorizovaným centrem a vždy dodržovali všechny platné kodexy chování, jak to vyžadují platné Závazné Zásady a Postupy a veškeré pokyny, které průběžně společnost British Council a/nebo CAE vydává za účelem dosažení standardů zajištění kvality předepsané těmito Závaznými Zásadami a Postupy;
- 3.1.12 zajišťovat, aby byla bezpečnost Zkušebních Materiálů neustále dodržována, a aby nebyla nijak ohrožena;
 - 3.1.13 zajišťovat převzetí, bezpečné uložení (včetně v Místě konání) a vrácení nebo zničení všech Zkušebních Materiálů a dalších Materiálů v souladu s příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy a pokyny vydanými British Council a/nebo CAE;
 - 3.1.14 zavést vhodné postupy pro zajištění bezpečnosti Zkušebních materiálů a/nebo pro splnění jakýchkoli dalších bezpečnostních požadavků stanovených v Závazných Zásadách a Postupech. Autorizované centrum neprodleně informuje společnost British Council o výskytu nebo přiměřeném riziku výskytu incidentu, který by mohl mít za následek porušení jakýchkoli takových bezpečnostních požadavků, a Autorizované centrum podnikne všechny přiměřené kroky, aby zabránilo tomu, aby k takovému incidentu došlo, a tam, kde tomu nelze rozumně zabránit, omezí následky jakéhokoli takového incidentu, pokud je to možné;
 - 3.1.15 uplatňovat a/nebo zařizovat (podle potřeby) Zvláštní opatření a/nebo Zvláštní podmínky, které mají být zavedeny pro všechny Uchazeče, kteří požadují taková opatření;
 - 3.1.16 bezodkladně po obdržení Certifikátů zasílat tyto Uchazečům;
 - 3.1.17 zřídit a udržovat detaily týkající se Přípravného centra (preparation centre), jak to vyžaduje společnost British Council a/nebo CAE (s vědomím, že certifikáty Přípravného centra budou vyrobeny pouze s použitím těchto údajů) a zpřístupnit Přípravným centrům příslušné internetové stránky Přípravných center;
 - 3.1.18 propojovat Přihlášky se správným Přípravným centrem při přípravě Přihlášek; a
 - 3.1.19 provádět jakékoli další Služby v souvislosti s prováděním Zkoušek, jak je stanoveno v Závazných Zásadách a Postupech a/nebo jinak, jak je požadováno v nejlepším zájmu Uchazečů, aby bylo zajištěno hladké a včasné provedení Zkoušek pro Uchazeče.
4. Autorizované centrum zavede vhodné postupy a zdroje pro poskytování primární podpory Uchazečům ve všech záležitostech týkajících se Zkoušek, včetně distribuce rozvrhů, řešení případných dotazů, stížností a/nebo žádostí o vrácení peněz. Autorizované centrum zajistí, aby každá taková podpora byla poskytována profesionálně a včas a vždy v souladu s příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy. Autorizované centrum je také povinno:
- 4.1.1 zajistit, aby informace byly snadno dostupné a připravené pro konkrétní i potenciální Uchazeče a Přípravná centra, včetně jasných a úplných informací v jakékoli elektronické nebo osobní komunikaci, jakož i příslušných odkazech na internetové stránky British Council, a aby byly jasně stanoveny principy a postupy pro podávání stížností. Toto je jasně vysvětleno Uchazečům a Přípravným centrům a je v souladu s příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy;
 - 4.1.2 poskytnout Uchazečům profesionální, dobře organizovaný zákaznický servis před Zkouškou, v jejím průběhu i po ní a aktivně podnikat jakékoli kroky potřebné ke zlepšení služeb Autorizovaného centra směrem k zákazníkům na základě zpětné vazby od zákazníků;

- 4.1.3 použít Místa konání, která jsou čistá, pohodlná, přispívají k pozitivnímu zážitku Uchazeče a pro poslechovou část zajistit vhodné podmínky;
- 4.1.4 zajistit, aby byly Uchazečům a/nebo Přípravným centrům písemně potvrzeny Přihlášky, a aby byly Uchazečům a/nebo Přípravným centrům poskytnuty jasné a včasné informace týkající se požadavků na Místo konání, Zkušebního dne, ID a elektronických předmětů, Souhrnných předpisů CAE, podmínek společnosti British Council a jakékoli další informace, které bude Uchazeč potřebovat pro to, aby zkušenost se Zkouškou byla pozitivní;
- 4.1.5 zajistit, aby byli všichni Uchazeči informováni o tom, jak a kdy mají přístup ke svým výsledkům Zkoušky. To musí být objasněno před koncem Zkušebního dne;
- 4.1.6 pomáhat společnosti British Council distribuovat, shromažďovat a porovnávat průzkumy spokojenosti zákazníků, které mohou být zaslány Uchazečům a/nebo Přípravným centrům;
- 4.1.7 neprodleně jednat podle výsledků jakýchkoli průzkumů zákazníků, včetně přiměřených vylepšení pro zvýšení spokojenosti zákazníků, s předchozím souhlasem společnosti British Council;
- 4.1.8 zajistit, aby všichni příslušný Personál a Pracovníci Místa konání absolvovali povinná školení o zákaznickém servisu předepsaná společností British Council a/nebo CAE, například vzdělávací moduly „Think Customer“ poskytované CAE; a
- 4.1.9 udržovat pravidelný kontakt se stávajícími a potenciálními Přípravnými centry (případně) udržovat dobré vztahy a neprodleně sdílet informace, včetně distribuce propagačních materiálů do Přípravných center.

Část 2 Zajištění Informace o Zkouškách

- 5. Autorizované centrum se zavazuje učinit přiměřené kroky na informování o Zkouškách škol, přípravných center, uchazečů a potenciálních uchazečů a dalších zainteresovaných osob na Území.
- 6. Autorizované centrum se zavazuje zajistit, že jeho činnost v rámci informování o Zkouškách nepovede v žádném případě ke ztrátě nebo zhoršení pověsti, image a prestiže společnosti British Council, Subjektů British Council, CAE, Ochranných známek British Council a/nebo Ochranných známek Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English a/nebo Zkoušek. Autorizované centrum poskytne společnosti British Council k předchozímu písemnému souhlasu text a uspořádání všech navrhovaných informačních materiálů. Autorizované centrum není oprávněno používat žádné takové materiály, které nebyly písemně schváleny společností British Council.
- 7. Autorizované centrum zajistí, aby jeho povolené dílčí licence zajistily, že jakákoli sdělení vydaná v souvislosti s podporou Zkoušek:
 - 7.1 nejsou mylná, zavádějící nebo hanlivá;
 - 7.2 implikují, že Zkoušky jsou poskytnuty University of Cambridge a ne CAE;
 - 7.3 jsou po celou dobu v souladu se Schválením Autorizovaného centra;
 - 7.4 neporušují žádná práva (včetně Práv duševního vlastnictví) třetích stran;
 - 7.5 jsou v souladu se všemi pokyny týkajícími se komunikace, které jsou uvedeny v Závazných Zásadách a Postupech; a
 - 7.6 neporušují žádné povinnosti stanovené v platných právních předpisech.

8. Autorizované centrum není bez předchozího písemného souhlasu společnosti British Council oprávněno nabízet Zkoušky mimo Území.

Příloha 3 Ochranné známky

Ochranné známky Autorizovaného zkušebního centra Cambridge Assessment English a Ochranné známky British Council uvedené v příslušných pokynech v Závazných Zásadách a Postupech. Jakékoli použití těchto Ochranných známek musí být v souladu s příslušnými Závaznými Zásadami a Postupy.

Příloha 4 Smlouva o zpracování osobních údajů

1. **V této Příloze:**
 - 1.1 „**Správce**“, „**Subjekt údajů**“, „**Osobní údaje**“, „**Zpracování**“ a „**Zpracovatel**“ mají stejný význam, jaký je definován v Právních předpisech o ochraně osobních údajů;
 - 1.2 „**Právní předpisy o ochraně osobních údajů**“ se rozumí jakékoli platné právní předpisy týkající se zpracování, soukromí a používání Osobních údajů, které se vztahují na obě strany nebo Služby podle této Smlouvy, včetně nařízení 95/46/ES (Směrnice o ochraně osobních údajů) a/nebo Zákona o ochraně osobních údajů Spojeného království z roku 2018 nebo Nařízení o ochraně údajů (EU) 2016/679 („**GDPR**“) a/nebo nový adaptační zákon České Republiky s ohledem na Ochranu osobních údajů č.110/2019; a jakékoli zákony, které provádějí tyto zákony; a jakékoli zákony, které nahrazují, rozšiřují, obnovují, konsolidují nebo mění některý z výše uvedených; veškeré pokyny, kodexy vydané příslušným regulačním orgánem, úřadem nebo subjektem odpovědným za správu Právních předpisů o ochraně údajů (v každém případě bez ohledu na to, zda jsou nebo nejsou právně závazné);
 - 1.3 „**Narušením bezpečnosti osobních údajů**“ se rozumí porušení bezpečnosti vedoucí k náhodnému nebo nezákonnému zničení, poškození, ztrátě, změně, neoprávněnému zpřístupnění, neoprávněnému přístupu, pokusu o přístup (fyzickému či jinému) nebo přístupu k Osobním údajům přenášeným, uchovávaným nebo jinak zpracovaným;
 - 1.4 „**Dílčím zpracovatelem**“ se rozumí osoba, kterou Zpracovatel pověřil prováděním Zpracovatelských činností v souvislosti s Osobními údaji jménem Zpracovatele; a
 - 1.5 „**Kontrolním orgánem na ochranu osobních údajů**“ se rozumí jakýkoli nezávislý veřejný orgán odpovědný za monitorování uplatňování Právních předpisů o ochraně osobních údajů ve Spojeném království nebo v jakémkoli jiném členském státě Evropské unie.
2. Pro účely Právních předpisů o ochraně osobních údajů je společnost British Council Správcem a Autorizované centrum Zpracovatelem ve vztahu k jakýmkoli Osobním údajům zpracovávaným Autorizovaným centrem ve spojení se Službami.
3. Podrobnosti o předmětu a délce zpracování, povaze a účelu zpracování, druhu Osobních údajů a kategoriích Subjektů údajů, jejichž Osobní údaje jsou zpracovávány v souvislosti se Službami, jsou uvedeny v odstavci 12 této Přílohy 4.
4. Autorizované centrum je povinno:
 - 4.1 zpracovávat Osobní údaje pouze v rozsahu a způsobem, který je nezbytný pro účely plnění jeho povinností vyplývajících z této Smlouvy a v souladu s písemnými pokyny společnosti British Council a tímto ustanovením (není-li stanoveno jinak v právních předpisech Evropské unie nebo právních předpisech členských států Evropské unie);
 - 4.2 provádět vhodná technická a organizační opatření v souladu s Právními předpisy na ochranu osobních údajů, aby byla zajištěna úroveň bezpečnosti odpovídající rizikům, která takové Zpracování představuje, zejména před náhodným nebo nezákonným zničením, ztrátou, změnou, neoprávněným zveřejněním nebo přístupem k Osobním údajům; s přihlédnutím k aktuálnímu stavu technologií, nákladům na realizaci, povaze, rozsahu, kontextu a účelu Zpracování a pravděpodobnosti a závažnosti rizika ve vztahu k právům a svobodám Subjektů údajů;
 - 4.3 zajistit, že podniklo všechny přiměřené kroky k zajištění spolehlivosti a integrity jakéhokoli Personálu nebo jiných osob oprávněných zpracovávat Osobní údaje;

- 4.4 zajistit, aby každý z Personálu nebo jiné osoby oprávněné ke zpracování Osobních údajů byly: (i) předmětem příslušných povinností týkajících se důvěrnosti a (ii) podléhali odpovídajícímu školení o používání, ochraně a nakládání s Osobními údaji;
- 4.5 nezapojit žádného Dílčího zpracovatele, aby plnil své povinnosti vyplývající z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu společnosti British Council, a pokud je takový souhlas udělen, Autorizované centrum zajistí prostřednictvím písemného souhlasu, že takový Dílčí zpracovatel bude po celou dobu trvání zakázky podléhat povinnostem, které jsou rovnocenné povinnostem stanoveným v této Příloze 4. Společnost British Council si vyhrazuje právo během této Doby platnosti Smlouvy požadovat od Autorizovaného centra důkazy o prokázání souladu s tímto odstavcem;
- 4.6 asistovat a spolupracovat se společností British Council, jak je požadováno, aby bylo zajištěno, že společnost British Council bude plnit své závazky vyplývající z Právních předpisů na ochranu osobních údajů s ohledem na:
- 4.6.1 provádění a/nebo přezkoumávání posouzení dopadů ochrany údajů v souladu s Článkem 35 GDPR;
- 4.6.2 provádění technických a organizačních opatření umožňujících společnosti British Council reagovat na žádosti Subjektů údajů, kteří uplatňují svá práva podle Právních předpisů na ochranu osobních údajů, které zahrnují, ale nejsou omezeny na:
- (a) poskytování Osobních údajů a podrobností o Zpracování Osobních údajů společnosti British Council v reakci na uplatnění práva Subjekty údajů na přístup; a
- (b) smazání a/nebo opravení Osobních údajů v reakci na žádost Subjektu údajů; a
- 4.7 nezpracovávat ani jinak nepřevádět žádné Osobní údaje mimo Evropský hospodářský prostor bez předchozího písemného souhlasu British Council a Autorizované centrum musí splňovat následující podmínky:
- 4.7.1 poskytnout vhodné záruky v souvislosti s převodem;
- 4.7.2 zajistit, aby Subjekt údajů mohl uplatnit vymahatelná práva a účinné právní prostředky nápravy;
- 4.7.3 plnit své povinnosti vyplývající z Právních předpisů o ochraně osobních údajů poskytováním odpovídající úrovně ochrany jakýmkoliv předávaným Osobním údajům;
- 4.7.4 dodržovat přiměřené pokyny, které mu byly předem sděleny společností British Council v souvislosti se Zpracováním osobních údajů; a
- 4.7.5 převádět Osobní údaje mimo Evropský hospodářský prostor pouze za předpokladu, že splňují příslušné požadavky článků 44 až 50 GDPR.
5. Autorizované centrum obratem oznámí společnosti British Council:
- 5.1 pokud zjistí, že v případě následování pokynů společnosti British Council poruší Právní předpisy na ochranu osobních údajů;
- 5.2 obdržení oznámení o jakékoli stížnosti podané Kontrolnímu orgánu na ochranu osobních údajů nebo jakékoli zjištění Kontrolního orgánu na ochranu osobních údajů v souvislosti se Zpracováním Osobních údajů, ať už se jedná o Osobní údaje Zpracovávané podle této Smlouvy nebo jiné;
- 5.3 je-li Autorizované centrum přesvědčeno, že má zákonnou povinnost Zpracovávat Osobní údaje jinak, než v souladu s pokyny společnosti British Council a poskytne společnosti British Council podrobnosti

o této zákonné povinnosti, pokud zákon takové informace nezakazuje z důležitých důvodů veřejného zájmu;

5.4 (a v každém případě do 3 Pracovních dnů) v případě:

- (a) žádosti obdržené Autorizovaným centrem nebo Dílčím Zpracovatelem od Subjektu údajů pro přístup k Osobním údajům této osoby;
- (b) stížnosti nebo žádosti, kterou Autorizované centrum nebo Dílčí centrum obdrželo od Subjektu údajů v souvislosti se závazky společnosti British Council vyplývajícími z Právních předpisů na ochranu osobních údajů;

a Autorizované centrum poskytne společnosti British Council plnou spolupráci a pomoc v souvislosti s jakoukoli takovou stížností nebo žádostí, včetně případů, kdy stížnost nebo žádost obdrželo Autorizované centrum, Dílčí zpracovatel nebo společnost British Council.

6. Autorizované centrum je povinno:

- 6.1 neprodleně obeznámit společnost British Council (a v každém případě do 24 hodin), poté co se dozví o jakémkoli skutečném, hrozícím nebo domnělým Narušením bezpečnosti osobních údajů jakékoli části Osobních údajů;
- 6.2 zajistit, aby takové oznámení obsahovalo podrobnosti o povaze porušení, včetně kategorií a přibližného počtu dotčených Subjektů údajů a záznamů o Osobních údajích a přijatých nápravných opatření ke zmírnění a omezení porušení;
- 6.3 poskytovat okamžitou pomoc, dle požadavků společnosti British Council po oznámení skutečného, hrozícího nebo domnělého Narušení bezpečnosti osobních údajů uvedeného v odstavci 6.1 výše.
- 7. V případě oznámení podle odstavce 6 Autorizované centrum neobeznámí Subjekt údajů ani žádné třetí osoby, pokud toto zveřejnění nevyžadují Právní předpisy na ochranu osobních údajů nebo jiný zákon nebo pokud není schváleno British Council jinak.
- 8. Autorizované centrum vede přesné písemné záznamy o Zpracování, které provádí v souvislosti s touto Smlouvou, a na žádost společnosti British Council zpřístupní veškeré informace nezbytné k prokázání souladu Autorizovaného centra s Právními předpisy o ochraně osobních údajů a podmínkami této Smlouvy, a jinak umožní a přispěje k auditům provedeným společností British Council (nebo jejími pověřenými zástupci). Tímto odstavcem 8 nejsou dotčena žádná další práva a opravné prostředky, které může mít společnost British Council k dispozici podle této Smlouvy.
- 9. Autorizované centrum zaručuje, že při plnění svých povinností vyplývajících z této Smlouvy nebude porušovat Právní předpisy o ochraně osobních údajů nebo neučiní ani nevynechá nic, co by mohlo způsobit, že společnost British Council poruší Právní předpisy o ochraně osobních údajů.
- 10. Autorizované centrum nahradí škodu a ponechá takovou náhradu společnosti British Council a Subjektům British Council za škodu vzniklou v souvislosti se ztrátami Osobních údajů, kterou utrpěly, které vznikly nebo byly odsouhlaseny pro Subjekty British Council nebo společnost British Council, a které vznikly v důsledku porušení povinností ze strany Autorizovaného centra (nebo jakákoli třetí strany jednající jeho jménem) z důvodu a) porušení povinnosti ochrany Osobních údajů podle této Smlouvy ze strany Autorizovaného centra; nebo (b) že Autorizované centrum (nebo jakákoli třetí strana jednající jeho jménem) jednala mimo zákonný pokyn společnosti British Council jako Správce.
- 11. Po ukončení nebo vypršení této Smlouvy přestane Autorizované centrum, s výjimkou rozsahu, v jakém je povinno si ponechat kopii podle zákona, Zpracovávat Osobní údaje a dojde k jejich vrácení

a/nebo zničení na žádost společnosti British Council. Autorizované centrum vrátí Osobní údaje bezplatně v otevřeném strojově čitelném formátu, bezpečnou dohodnutou cestou společnosti British Council a Autorizované centrum poskytne potvrzení o zničení jakýchkoli dalších kopií včetně údajů o datu, času a způsobu zničení.

12. Detaily Zpracování:

<i>Popis</i>	<i>Detaily</i>
Doba trvání Zpracování	Doba platnosti této Smlouvy.
Důvod Zpracování	<i>Důvod: sběr, záznam, organizace, strukturování, ukládání, úprava nebo změna, vyhledávání, přenos</i> <i>Účel: poskytování Služeb podle této Smlouvy, včetně provádění Zkoušek</i>
Druh Osobních údajů	<i>jméno, adresa, datum narození, rodné číslo, telefonní číslo, mzda, fotografie, atd.</i>
Kategorie Subjektu údajů	<i>Uchazeči, zaměstnanci, Nouzový kontakt Uchazečů</i>
Dílčí Zpracovatelé	

Příloha 5 Personál

1 Výklad

Definice a výkladová pravidla uvedená v této Příloze 5:

"Předpisy o zaměstnání"	se rozumí jakékoli příslušné právní předpisy týkající se převodu podniků použitelné pro kteroukoli stranu nebo Služby podle této Smlouvy, včetně předpisů o převodu podniků (ochrana zaměstnanosti) z roku 2006, směrnice Rady 2001/23/EC a/nebo jakékoli odpovídající nebo rovnocenné národní zákony nebo předpisy; a jakýkoli zákon, který tyto zákony provádí; a jakékoli zákony, které nahrazují, rozšiřují, znovu nařizují, konsolidují nebo mění některý z výše uvedených; veškerá řízení, pokyny, kodexy postupů a kodexy chování vydané jakýmkoli příslušným regulačním orgánem, úřadem nebo subjektem.
"Náhradním autorizovaným centrem"	se rozumí jakékoli třetí Autorizované centrum náhradních služeb, které čas od času jmenuje British Council.
"Personální informace"	se rozumí ve vztahu ke všem osobám podrobně uvedeným v Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra takové informace, které může British Council rozumně požadovat (v souladu s právními předpisy o ochraně osobních údajů).
"Prozatímním seznamem zaměstnanců Autorizovaného centra"	se rozumí Autorizovaným centrem připravený a aktualizovaný seznam všech zaměstnanců Autorizovaného centra zapojených do poskytování služeb nebo jakékoli části služeb k datu přípravy seznamu.
"Datum převodu služby"	znamená datum, kdy převod Služby nabývá účinku.
"Náhradní služby"	znamenají jakékoli služby, které jsou identické nebo v zásadě podobné kterékoli ze služeb a které British Council dostává jako náhradu za kteroukoli ze služeb po ukončení nebo skončení platnosti této Smlouvy, ať už jsou tyto služby poskytovány British Council interně nebo jakýmkoli Náhradním autorizovaným centrem.

2 Ustanovení o ukončení pracovního poměru

- 2.1 Tato Smlouva předpokládá, že po zahájení této Smlouvy se může změnit totožnost poskytovatele Služeb (nebo jakékoli části Služeb) (ať už v důsledku ukončení této Smlouvy nebo jinak) vedoucí k převodu Služby zcela nebo zčásti (**Převod služby**). Pokud je převod služby převodem, na který se vztahují předpisy o zaměstnanosti, přebírá British Council nebo Náhradní autorizované centrum odpovědnost za zaměstnance, na které se vztahují předpisy o zaměstnanosti (**Převáděný Personál**).

V souladu s tím platí, že pokud se na převod služby použijí předpisy o zaměstnanosti, použijí se ustanovení této Přílohy 5.

2.2 Náhradní autorizované centrum souhlasí, že s výhradou dodržování právních předpisů o ochraně osobních údajů:

- (a) kdykoli po obdržení písemné žádosti British Council poskytne British Council nebo na pokyn British Council Náhradnímu autorizovanému centru Prozatímní seznam zaměstnanců a informace o zaměstnancích a poskytne aktualizovaný Prozatímní seznam zaměstnanců Autorizovaného centra, pokud o to důvodně požádá British Council, nebo jakékoli Náhradní autorizované centrum;
- (b) nejméně 28 dní před datem převodu služby připraví Autorizované centrum a poskytne British Council a/nebo na pokyn British Council Náhradnímu autorizovanému centru, konečný seznam zaměstnanců Autorizovaného centra, který musí být úplný a přesný ve všech významných ohledech. Konečný seznam zaměstnanců Autorizovaného centra určí, kteří z jmenovaných pracovníků Autorizovaného centra jsou Převáděným Personálem;
- (c) British Council bude povoleno používat a zveřejňovat Prozatímní seznam zaměstnanců Autorizovaného centra, konečný seznam zaměstnanců Autorizovaného centra a informace o personálu k informování každého účastníka výběrového řízení nebo jiného potenciálního náhradního Autorizovaného centra pro jakékoli služby, které jsou v zásadě stejný typ služeb (nebo jejich část) jako Služby; a
- (d) na opodstatněnou žádost British Council poskytne Autorizované centrum společnosti British Council nebo na žádost British Council Náhradnímu autorizovanému centru, přístup k těmto záznamům o zaměstnání (a poskytne kopie).

2.3 **Autorizované centrum** souhlasí s tím, že bez předchozího písemného souhlasu British Council **nebude** přidělovat žádnou osobu k poskytování Služeb (nebo příslušné části), která je předmětem převodu Služby, pokud tato osoba není uvedena v Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra, a bez předchozího písemného souhlasu British Council (takový souhlas nesmí být bezdůvodně oděpen nebo odložen):

- (a) zvyšovat celkový počet zaměstnanců uvedených na Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra;
- (b) provádět, navrhopvat nebo povolovat jakékoli změny pracovních podmínek jakéhokoli ze zaměstnanců uvedeného na Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra;
- (c) nahrazovat kteréhokoli z pracovníků Autorizovaného centra uvedeného na Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra, nebo přijímat jakoukoli jinou osobu k provádění služeb (nebo příslušné části) nebo zvyšovat počet zaměstnanců nebo ukončovat či podávat oznámení o ukončení pracovního poměru nebo smlouvy jakékoli osoby na Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra; a

Autorizované centrum neprodleně oznámí British Council nebo na pokyn British Council Náhradnímu autorizovanému centru jakékoli oznámení o ukončení pracovního poměru obdržené od osob uvedených v Prozatímním seznamu zaměstnanců Autorizovaného centra bez ohledu na to, kdy takové oznámení nabývá účinku.

2.4 Nejméně 28 dní před očekávaným datem převodu služby poskytne Autorizované centrum společnosti British Council nebo jakémukoli Náhradnímu autorizovanému centru u každé osoby (v souladu s právními předpisy o ochraně osobních údajů) na konečném seznamu zaměstnanců Autorizovaného

centra, které jsou Převáděným Personálem, takové informace a dokumentace, které může British Council oprávněně požadovat.

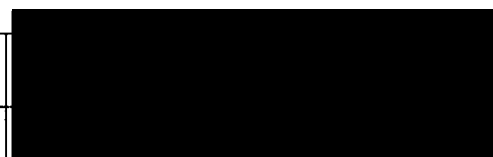
2.5 V souvislosti s příslušným převodem, na který se vztahuje předpisy o zaměstnání, se strany dohodly, že Autorizované centrum bude plnit a naplní všechny své povinnosti týkající se všeho Převáděného Personálu a jejich zástupců na vlastní účet až do data převodu služby včetně. Autorizované centrum odškodní British Council a jakékoli Náhradní autorizované centrum v plné výši a proti všem nárokům, nákladům, výdajům nebo závazkům a jakýmkoli způsobem vzniklým, vzniklým nebo utrpěným British Council nebo jakýmkoli Náhradním autorizovaným centrem, mimo jiné včetně všech nákladů na právní zastoupení a další poplatky za odborné výkony (spolu s DPH) v souvislosti s:

- (a) nesplněním a nedodržením jakékoli takové povinnosti Autorizovaným centrem;
- (b) jakýkoli čin nebo opomenutí Autorizovaného centra v den převodu služby nebo před tímto datem, nebo jakékoli jiné záležitosti, události nebo okolnosti, které nastanou před datem převodu služby;
- (c) veškeré nároky týkající se všech požitků a výdajů ve vztahu k Převáděnému Personálu (mimo jiné včetně všech mezd, bonusů, PAYE, příspěvků na národní pojištění, příspěvků na důchod atd.) splatných za jakékoli období v den převodu služby nebo před tímto datem;
- (d) jakýkoli nárok vyplývající z poskytnutí nebo návrhu Autorizovaného centra nabídnout jakoukoli změnu jakékoli výhody, podmínky nebo pracovního stavu kteréhokoli Převáděného Personálu, vzniklý v den převodu služby nebo dříve;
- (e) jakýkoli nárok vznesený nebo ve vztahu k jakékoli osobě zaměstnané nebo dříve zaměstnané Autorizovaným centrem jiné než Převáděného Personálu, u kterého je údajně British Council, nebo jakékoli Náhradní autorizované centrum může být odpovědné na základě této Smlouvy a/nebo Předpisů o zaměstnání;
- (f) jakékoli jednání nebo opomenutí Autorizovaného centra v souvislosti s povinnostmi vyplývajícími z Předpisů o zaměstnání nebo s ohledem na přiznání náhrady podle Předpisů o zaměstnání; a s výjimkou případů, kdy odpovědnost vyplývá z porušení Předpisů o zaměstnání ze strany British Council nebo Náhradního autorizovaného centra; a
- (g) jakékoli prohlášení sdělené Autorizovaným centrem nebo akce provedené Autorizovaným centrem nebo ve vztahu k jakémukoli Převáděnému Personálu k datu převodu služby nebo před tímto datem týkající se převodu služby, které nebylo předem písemně dohodnuto s British Council.

2.6 Autorizované centrum odškodní British Council a jakékoli Náhradní autorizované centrum na požádání za jakékoli nároky vyplývající z jakéhokoli jednání nebo opomenutí Autorizovaného centra ve vztahu k jakémukoli jinému personálu Autorizovaného centra, který není během jakékoli období, ať už před datem převodu služby, v něm nebo po něm.

Podepsána řádně pověřeným zástupcem BRITISH COUNCIL

Jméno:	Denise Emma Waddingham	Podpis:
Pozice:	Vedoucí odštěpného závodu	



Podepsána řádně pověřeným zástupcem Autorizovaného centra

Jméno:	doc. Ing. Josef Taušer, Ph.D.	Podpis:
Pozice:	Děkan Fakulty mezinárodních vztahů	

